

Prouvènço aro

L'oustau di Petit



Bibliotèco

L'Oustau di Petit

Es lou noum de la Bibliotèco pougido à la coumuno de Gravesoun pèr l'abat Marcèu Petit, qu'assousto aro lou Cèntrè de Recerco, d'Estùdi e de Difusioun de la Lengo d'O (p. 16)

Literaturo

Roumié Venturo

Lou Majourau arlaten vèn d'èstre guierdouna dóu Grand Prèmi Literàri de Prouvènço 2002. (p. 16)

Regioun

Lou gouvèr vai descentralisa

Referendum e peticiounpoudran servi i prouvinciau pèr se faire ausi de sis elegi loucau. (p. 2)

Edicioun

Uno nouvello istòri dóu Felibrige

"La langue d'oc pour étendard" es lou titre d'un nouveu libre que trato di felibre de 1854 à 2002. (p 12)

Cinema

Filme nostre

Hollywood aurié pou scu èstre en Prouvènço (p. 9)

Tóuti li mes, lou journau de la Prouvènço d'aro

- n° 172 Nouvèmbre 2002 - Pres 2,13 eurò -

La descentralisacioun couvo

La galino couvo dins lou pàti dóu nouvèu gouvèr parisen.
L'iòu de la descentralisacioun vai espeli. Sian li ravi de la crècho. Anan pas cerca de bourro sus aquel iòu, fai trop de tèms que l'esperavian.

Despièi li lèi Defferre de noste Gastounet de Marsiho, en 1982, se ié toucavo gaire. De mai, la regionalisacioun que poudié èstre la porto duberto à l'Europo di regioun, fasié pòu à nòstis elegi patrioto d'un soulet poudé centrau. Vuei lou ventoulet di ribo de Sèino vòu belèu vira. Lou nouvèu proumié ministre es parti coume un fouletoun, se vai bagna. Jan Pèire Raffarin, prepauso un proujèt de descentralisacioun de la Franço. Lé vai ana à soun ritme, valènt-à-dire plan planet. Moudeste vo finocho, sa descentralisacioun sara d'en proumié esperimentalo, poudra à l'afat di vènt countràri amanda vo generalisa soun esperimentacioun. Pèr coumença vèn de

s'embrounca à l'aubre mèstre dóu batèu, la Coustitucioun. Aquelo biblo dóu Jacobinisme dis que sian dins uno Republico uno e indivisiblo. Vaqui! saupre se descentralisa es divisa. Lou Counsèu d'Estat aurié demanda, tout de bon, la supressioun d'aquel article un. Lou gouvèr, éu, lou vòu bèn-segur garda. Lou proumié ministre es clar, e coume acò pòu afourti s'engaja dins aquelo draio de la descentralisacioun "sènso redouta que posquesse se tradurre pèr l'afèblimen de nosto unita nacionalo". Ansin sara prepausa de coumpleta l'article geinant de la Coustitucioun pèr un pichot apoundoun: "Soun ourganisacioun es descentralisado". Deputa e senatour van se recampa en cougrès à Versaio pèr acò. Se tres sus cinq voton bèn, l'afaire es dins lou sa. Mai, sai-que sarié pas l'escasènço de touca un autre article bastard d'aquelo Coustitucioun, noste

imbrandable article 2, autant unitariste sus la lengo que l'autre sus lou terraire. Lou proujèt es esta decida au Counsèu di ministre dóu 16 d'òtobre, acò laisso un pau de tèms is aparaire di lengo regiounalo pèr se moubilisa avans l'acamp dóu Cougrès e demanda is elegi un apoundoun à l'article dous, pourtant recouneissènço di lengo istourico dóu terraire francès. De tout biais anan pas faire li brego davans la descentralisacioun anouciado. La sussidiarita, - aquéu mot qu'estrouparien eisa -, intro en descentralisacioun nouvello, sarié la delegacioun d'uno coumpetènci au nivèu lou mai bas. Es lou "ma maire m'a fa" de la descentralisacioun. Basto, es pas de rire, lou gouvèr vòu de bon baia de coumpetènci nouvello i couleitiveta loucalo e subre-tout à la Regioun. Prèn pas lou risque de supremi lou Departamen que sèr de rèn senou à divisa lis impost loucau, mai es de figo d'un

autre panié. Ço que nous pertoco lou mai dins aquéli poujèt de reformo, es li referendon loucau que poudran èstre ourganisa pèr lis elegi. Aquélis escrutin auran pas qu'uno valour counsultativo, si resulto auran uno valour decisiounalo. D'uni cridon adeja qu'emé de voutacioun pariero, lou TGV sarié jamai vengu à Marsiho... Dóu meme biais, lou president de la Republico poudra ourganisa de counsultacioun loucalo, sus uno partido dóu païs. Pas proun d'aquéli referendon, lou gouvèr vòu institui un dre de peticioun que permetrié is elegèire de faire metre à l'ordre dóu jour d'un debat d'uno assemblado loucalo uno questioun de sa coumpetènci. D'uni mai dison adeja qu'acò porto tort à la demoucracio representativo. Nous autre picaren di man, quand li questioun linguistico saran de la coumpetènci di couleitiveta loucalo. Coume que siegue mancarren pas de se servi dóu dre de peticioun pèr fourça lis

elegi loucau à sousteni la lengo istourico de soun païs. Lou restant de la reformo resquiho dins la poulitico pouliticiano. De segur tóuti li president di Counsèu Regiounau dóu païs d'Oc saran dubert à-n-uno estensioun de coumpetènci linguistico, pourgisson adeja de suvencioun financiero mounumentalo pèr sauva la lengo, sara qu'uno counfirmacioun dóu judice de soun ajudo, mai en Regioun Prouvènço Aup Costo d'Azur sara maleisa, tout rèsto à faire. Pamens se lou gouvèr buto à la rodo, d'un coustat e lis assouciacioun unitarié de l'autre, à l'aprocho de nouvellis elecioun regiounalo, l'espèr es grand d'uno meiouro escouto de nosto lengo dins lou tèmple de la plaço Jùli Guesde à Marsiho. Basto, couleitiveta refourmado vo pas, nous fau mai boulega pèr pas se faire óubrida dins aquelo descentralisacioun en marchò. Anen avans, e veiren bèn.

Bernat Giély



Grand prèmi literari de Prouvènço au pouèto musician Roumié Venture

Aquest an, la jurado dóu pres pèr la lengo franceso representado pèr Jan Vague, Marcello Chirac, Mèstre Gasparin e presidado pèr Jan Chelini, a decerni lou prèmi 2002. Dous laureat fuguèron guierdouna pèr l'edicioun en francés.

Tellène

Lou proumier à Segne Tellène e sa mouié, pèr uno biograpio presentado en un mountage de citacioun pèr faire revieure Andriéu Roussin, escrivan de pèço de tiatre de coumèdi e marsihés que mouriguè en 1987. Segne Tellène, rèire presidènt dóu Coumitat dóu Viei Marsiho, traviavo adeja despièi quàuquis annado sus aquelo obro.

Del Papas

Lou segound guierdouna, lou fuguè dins un registre proun diferènt, que durb uno nouvello draio literari, lou rouman negre marsihés, lou poular. Despièi la despartido de Jan-Glaude Izzo que faguè counèisse Marsiho au travès de si polar marsihés, lis libre poulicié se debanant dins la vilo miejouranalo an fa flòri encò dis editour. Adounc es un egrègi roumancié d'aquel art que fuguè à l'ounour, Gile Del Papas, escaisnouma lou Grè. Fuguè guierdouna pèr touto soun obro : un desenau de polar que se debanon tóuti à Marsiho.

Reparlaren de Del Pappas e de soun eros Constantin, que si libre soun escri dins un parla marsihés emé de mot en lengo nostro. L'acioun se passo toujour dins li quartié caud emé forço verita revelado. Chasque libre s'acabo pèr un pichot leisique pèr li gènt (de l'uba...) que counèisson pas bèn l'argot marsihés.

Venture

Venguè pièi la remesso dóu pres de lengo prouvençal la jurado prouvençalisto èro representado pèr Reinié Moucadel, Bernat Giély, Jan-Pèire Tennevin e presidado pèr Glaude Mauron. Coume à l'acoustumado, lou presidènt faguè l'anouncio e lou laus dóu laureat 2002. Aquest an es un felibre forço couneigu que daverè li joio, Roumié Venture, majourau dóu Felibrige, pouèto, musician, counservatour de la Biblioutèco Jòusè-Roumanille de Sant Roumié. Es coume lou faguè remarca soun lausenjaire lou proumié musician que se vèi baia lou grand prèmi literari de Prouvènço. Aguè la Medaio d'Or d'estrumen prouvençal au Counservatòri d'e-z-Ais 1985 e tóuti se ramentan que participè emé si coumpan Terris Lefrançois e Maurise Guis au forço bèu libre "Lou galoubet-tambourin" pareigu i'a quàuquis annado. En sa qualita de pouèto fuguè tambèn guierdouna pèr lou Pres Novo Pouèsio de L' Astrado Prouvençal, emai lou P r i x B r

u n o-Durand de L' Acadèmi e des Sciences, Arts et Belles Lettres de-z-Ais en 1995. Fau apoundre que Roumié Venture fuguè Pres Vouland de la Voucacioun Prouvençal en 1983, e Pensiounari de la Foundacioun Laurent-Vibert au Castèu de Lourmarin en 1985. Enfin reçaupè lou pèmi Mistral en 2000.

Pèr lou Felibrige, Roumié Venture es lou souto-sendi di Bouco-dou-Rose despièi 1984, que sa valènto acioun à la tèsto d'aquéu terraire lou menè à èstre elegi majourau sus uno Cigalo predestinado, la Cigalo dis Aupiho, en 1998.

T. D.

Tros de sis obro

- Les Chants de tradition populaire en Provence, en coulabou-racioun emé Natalio Seisson-Simian.
- Camin Dubert (pouèsio prouvençal emé reviraduro). Berro: L'Astrado, 1995.- 55 p.: 20 cm. (L'Esparganèu)
- Les Indiens de Buffalo Bill et la Camargue, en coulabou-racioun e souto la dir. de Thierry Lefrançois.- Paris: éd. La Martinière, 1994.- 165 p.; 24 cm. (Patri-moine)
- Le Galoubet-tambourin: instrument traditionnel de Provence, en coulab. emé M. Guis, T. Lefrançois.- Ais-de-Pço: Edisud, 1994.- 269 p.
- (Espousicioun. St. Roumié. 1992) . - Charles Gounod: gènèse et destin de l'opéra *Mir e ill e*. - St.-Roumié-de-Pço: Bibl. J.- Roumaniho, 1993.- 16 p.; il., cub. il.; 30 cm.
- La Confrérie des Gardians et sa fête annuelle. *Marguerites*: Équinoxe, 1992.- 83 p.: il., cub. il.; 21 cm (Le Temps retrouvé). - L'Abbaye de Montmajour.- Marguerites: Équinoxe, 1990.- 107 p.: il., cub. il.; 21 cm. (Le Temps retrouvé).
- Arles.- Équinoxe, 1987.- 87 p.: 22 cm. (Métamorphoses).
- (Espousicioun. Ais-de-Pço. Musée du Vieil Aix. 1987) . - Instruments de musique traditionnelle de Provence (en coulab. emé M. Guis e T. Lefrançois) . - Ais-de-Pço: Musée du Vieil Aix, 1987.- 35 p.: ill., couv.ill.; 20 X 21 cm.



L'emission de television Vaqui

Dimenche 3 de Novèmbre

- **l'enfò - lou doucu:** " la movida marseillaise (2ndo partido) ". Au travès dóu rescontre d'aquéli novèu group marsihés que canton en oc, Thierry Offre s'interrogo sus la neissènço d'une nouvello culturo regionalo que, tout en se cercant de racino (li " roots " di Jamaïcain) es en roumpeduro emé la tradicioun.

- **La lengo:** Eliane Tourtet e sylvain Chabaud esplicon lou mot " Felibrige"
- **Lou sujèt:** " **Gadagno, capitalo dou Felibrige**". Es à Castèn-Nòu de Gadagno, proche d'Avignoun, que 7 jouini pouèto à l'entour de Mistral foundèron lou 21 mai 1854 lou Felibrige, pleiado prouvençal que sa toco es la defènso e l'illustracioun de la lengo d'oc. 150 an après, Christian Julia revèn au castèu de Fontsegugno.
- **Cedric:** episode sièisen.

Dimenche 10 de Novèmbre

Pas d'emission, es ramplado pèr la curso de batèu " La route du rhum".

Dimenche 17 de Novèmbre

- **l'enfò - lou doucu:** " **A Garganta**" Uno co-prouducioun France 3 Méditerranée-AMDA producioun. Un documentari de Vincent Hérisse qu'assajo de retrouba, de Belvédère à Tende, li racino prefoundo dou cant poulifouni de l'Arriere-païs nissard.
- **La lengo:** Eliane Tourtet e Silvan Chabaud evocon lou Prèmi Nobel de literaturo atribui en 1904 à Frederi Mistral.
- **Lou sujèt:** Lou " **Massilia soun system** " presènto soun nouvel album: " Occitanista ". Un reportage de Jan-Pèire Belmon.
- **Cedric:** episode seten.

Dimenche 24 de Novèmbre

- **l'enfò. - lou doucu:** " **A Garganta** " Uno co-prouducioun France 3 Méditerranée-AMDA producioun. Un documentari de Vincent Hérisse que mostro coume la reneissènço di poulifounio en país nissard es ligado à la duberturo vers lis àutri pople cantaire de Mieterrano
- **La lengo:** Eliane Tourtet e Silvan Chabaud conton l'istòri dóu pouèto païsan Charloun Rièu e du tube " La mazurka souto li pin" .
- **Le sujèt** à *precisa*. - **Cedric:** episode vuechen.

Musiques et saveurs du terroir

Pèr lou cop seten se debanaran à Mount-dragoun, en Vaucluso. Aquelo manifestacioun se tendra li 8, 9 & 10 de novèmbre que vènon dins la salo di Fèsto.

Aquéli rescontre vous prepauson de rescoutra ... li breton, sa musico, si tradicioun, sa culturo.

Divèndre 8 de novèmbre

19 ouro e miejo: Rejauchoun celto-prouvençal. Poudrés vous lipa li brego dis especialita bretonno emai ... prouvençal! En seguida councert baia pèr tres couble de sounaire (boumbarde, biniau, troumpeto clarineto). Intrado 6 eurò

Dissate 9 de novèmbre

Miejour: Taulejado dóu Rose. Cadun adus sa biasso e pòu la parteja un pau emé lis autre. de 15 ouro à 18 ouro: targo musicalo (sènso jujamen, ni prèmi). Musician loucau o d'aiours, amateur o professionnau, musico tradiciounalo o mouderno de tout biais, cadun poudra se fai entendre pendènt un pichot moumenet.

20 ouro: Fest-noz: li breton vous faran bala à soun biais emé de gènt que vous moustraran tóuti li secrèt de la danso bretonno tradiciounalo. Intrado 10 eurò

Dimenche 10 de novèmbre

16 ouro: Tres group de musician, emé viouloun, acourdeoun, clarineto, percussioun e d'autre encaro, vous baiaran un bèl espetacle finau que l'emprouvisacioun l'aura la bello part. Miquèu Marre e Alan Bruel, musician de jazz, faran uno part d'aquel espetacle. Intrado 10 eurò

Estage de Fourmacion à l'art dóu Conte

L'Institut d'Estudi Occitan dóu Cantal prepauso li 28 de febrí, lou 1iè e 2 de mars 2003 à Salèrn dins lou Cantal, un estage de fourmacion à l'art dóu conte dubert en tóuti li jouine. Aquel estage se debanara en francés.

Un segound estage se debanara li 25, 26 e 27 d'abriéu 2003 à Peirafòrt (Cantal). A tóuti aquéli que parlon e coumprenon l'ocitan.

Anima pèr Tereso Canet, countarello professionnalo d'Auvergno, aquelo fourmacion aura pèr toco de permetre à-n-aquéli qu'amon lou conte, o que volon se n'en servi coume suport d'animacioun o d'espetacle de passa à l'ate.

Travai sus la voues, sus la preparacioun dóu cors, sus la memourisacioun, escouto e pratico intensivo dóu conte soun au programo emé uno vihado espetacle, à Salèrn pèr lou proumié estage, e dins lou cantoun de Pierafòrt pèr lou segound.

Aquéli dous estage intron dins l'encastre de la " **Rapatonadas** ", 22enco fèsto dóu conte.

Lou nombre de plaço es limita à 12 pèr estage. Es recomanda de se faire marca au plus lèu encò de:

L'Institut d'Estudis Occitans - 32, Ciutat " Clar Viure " - BP. 602 - 15006 Orlhac Cedex - Tel: 04.71.48.93.87. vo pèr Fax. 04.71.48.93.79.

Counvencioun au CIRDOC

Es lou dissate 16 de novèmbre, au CIRDOC, plaço dou 14 de juliè et à Beziés, que se tendra la Counvencion Oucitano.

Pèr aquelo segoundo partido, l'acamp dou 6 de juliè à Mount-Pelié à dubert tres ataié de refléssioun.

- Après lis elecioun . La reconstrucioun dou discours pouliti.

- Pèr uno regionalisacioun demoucrati-co. Aro que lis Assiso regiounalo di libeta loucalo soun bandido, li regionalisto van trouba à se faire entendre.

- Quento Europo. Vue la coustrucioun de l'identita poulitico éuropenco es barrado pèr lou refus dis Estat coume la França, de reduire un pau de sa soubeiraneta juridico.

La Counvencioun Oucitano s'escriéu dins un moumen istouri pèr la coustrucioun d'uno nouvello identita poulitico, de naturo fundamentalamen diferènto d'aquelo dis Estat-Nacioun eissu di siècle XVIIIen e XIXen.

Lou Coumitat d'iniatiavo vous counvido à participa à-n-aquéu segound rescontre de la Counvencioun Oucitano à Besiés.

Per mai d'entre-signé :

Comitat d'iniatiava :

G.Tautil BP N° 8

83 191 Oulioulo / Ollioules cedex

Droumo-Ardecho

*Découvertes géologiques
de l'Ardèche e de la Drôme.*

Vaqui un libre plen d'illustracioun que vous fan miés coumprene l'evolun di païsage, di flour e de l'animalun dins aquesto regioun, despièi 500 milioun d'annado. D'esplico simplu sus l'ourigino di roco, di minerau e di pèiro clauvis-souso que poudès rescountra dins noste païs. De carto de loucalisacioun dis endré e di museon que fau pas manca.

De fotò noumbrouso en negre-blanc e de plancho en coulour ajudon lou legèire, emai siegue lou mai jouinet, à descubi l'istòri la mai vièio d'aquéli dous despartamen, tant proche de nautre.

Un oubrage de Daniel Ratz:

Edicioun E & R. La Bouquinerie, 8 rue Ampère, 26000 Valence (04 75 44 67 20).

"Blanc e roi"

En prouvençau dirian "Blanc e rouge" mai es gascon que li fraire Rei-Béthvéder pulicon soun oubrage. Blanc e rouge, li coulour de la fèsto au païs di tau e de la foulié, à Pampalouno. Mai pas soulamen... Eric e Micoulau nous permenon de Toulouso à Bab-el-Qued, di Lano à Barcilouno pièi à Groznyi pèr un conte de Nouvè. "Blanc e roi", un resson "di païs estràni de la creacioun"...

Li dous fraire faguèron d'estudi de sciènci poulitico. Eric passè de l'ENA, e Micoulau n'en sourtiguè proufessour d'òcitan. Tóuti li camin menon à Roumo!

Avèn proun presa d'uni nouvello pareigudo dins la revisto *Reclams* pèr pas douta d'aquéu nouvel oubrage.

P. B.

Souscricioun (20,8 euro franco):
Edicioun *Reclams*, S. Biray, 25 bis rue Louis Barthou, 64000 Pau.

"Festilangues"

Espàci Comedia de Touloun

Li 19, 21, 22, 23 e
24 de novèmbre

Descuberto de la creacioun artitico countempourano ligado i diferènti culturo e lengo de França : tiatre, marioune-to, musico, cant, espetacle divers e riche dins sa creativita

- **Dimars 19 de novèmbre :**

Animacioun de carriero emé li Tambouraire.

À 8 ouro 45 de vèspre : la fabuloso aventuro de Ramon de Prilhos (òcitan - catalan) pèr la Coupanié Ano Clément (Gargamela Tiatre)

- **Dijòu 21 de novèmbre**

À 7 ouro : Seppel o Yoseph e si fraire (alsacian), tiatre de mariouneto pèr lou Théâtre Tohu Bohu

(Fotò: D. Leclerc)

- **Divèndre 22 de novèmbre.**

À 9 ouro : vesprado musica-lo d'aro: E.V. (bretoun) e Dupain (òcitan)

- **Dissate 23 de novèmbre.**

À 2 ouro e miejo de tantost:

Naguisha (bretoun) pèr la Gaïa Teatre

À 5 ouro : counferènci-debat : culturo regiounalo e creativita.

À 9 ouro : Silvio Ref (alsacian) - Jordi Barre (catalan) - Benat Achiary (basque)

- **Dimeche 24 de novèmbre.**

À 3 ouro de tantost: U fiatu muntese calvi (poullifounio corso) e Gaubi (niçart)

Reservacioun :

Espace Comedia:
04 94 42 71 01.



Lou museon de nosto istòri

S'es forço parla de la croto Cosquer de Marsiho e de la croto Chauvet en Ardèche que fan remounta nosto istòri en de pinturo que passon li 30.000 an. Mai à Quinsoun dins li gorgo dóu Verdoun (Aup de Nauto-Prouvenço) avèn, despièi quauque tèms, lou museon de la preïstòri di gorgo. Un museon tout nòu e di mai mouderne, emé li teinico li mai pounchudo, que nous presènto l'aventuro umano despièi 1 milioun d'annado!

Fai bèn lèu dous an qu'aquéu museon fuguè inagura en plen mitan dóu Pargue naturau dóu Verdoun; se devino lou museon de la preïstòri lou mai grand d'Europo. Es l'architèite Norman Foster qu'aguè idèio de lou basti en formo de couquiho (belèu pèr ramenta li foussile). Lou dedins es atapa de pèiro de l'endré e la presentacioun es tout au cop pedagogico, artitico e, coume dison vuei, ludico. Ansin es un milioun d'annado de nosto istòri que li vesitaire ié van coume l'avé à la sau. Venon d'en pertout d'Europo, dóu mounde entiè e segur de França. Talamen que pèr lis escolo ié fau reteni plusiour mes d'avanço...

Lis animatour soun fourma à l'arqueoulougiu e vous menon dins li dos gràndi galarié, pivela que sias pèr si raconte.

Fauguè mai de dès an pèr coumpli aquéu bèu travai. Lou proufessour Enri de Lumley n'avié agu l'idèio en 1989, un cop èstre esta pivela éu-meme pèr uno campagno de recerco dins li gorgo.

Coume dins tóuti li museon ié vesès d'eisino arengueirado dins de veirino mai tambèn de tèste courtet, de doucumen audio-visuau, de counsulo inter-ativo e de recoustitucioun en tres dimensioun de la vido dis ome preïstouri e jamai sarés alassa, jamai vous languirés pas de sourti. Dins li croto, emé lis ome preïstouri, vous creirés de l'èstre talamen es bèn fa, talamen cridon sa verita. Au reiaume dóu multi-media, lis ome preïstouri soun au siéu e vous counvidon pèr miés faire counèissènço.

Tout lou mounde ié pòu trouba soun bonur, li pichot coume li grand, li jouine coume li vièi o li cercaire li mai afeciouna.

En deforo dóu museon, vous poudès espaceja sus uno draio de 500 mètre pèr ana vesita lou vilage preïstouri recoustituí en ribo de Verdoun e d'aqui persegui voste camin vers la Baumo-Bono, classado mounumen istouri.

Dins aquéu museon de 4300m², troubas uno biblioutèco, un ataié pèr lis elèvo, uno reservo arqueoulougiu e un centre de recerco pèr li scientifi. Ié veirés tambèn, quand toumbo lou cas, d'espousicioun tempourari. Pèr l'ouro, fin qu'en 2003, es lou site de Dmanissis, en Geourgiu, que l'es presenta pèr evouca 1,7 milioun d'annado de l'*Homo erectus* lou mai pounentés que counèissèn.

Peireto Berengier

Fèsto de "Lou Dalfin" à Caraglio en Itàli

La dougenco fèsto de "Lou Dalfin" se debanara à Caraglio, en Itàli, li 9 e 10 de novèmbre que vèn.

La fèsto es devengudo un rendès-vous d'autoouno classi, que despasso en impourtanço li tradiciounau "Roumavage de setèmbre" e "Rescontre òcitan". Chasco annado se coumto la presènci de 2000/3000 participant pagant. S'es pouscu veire i darnié rescontre de musician counèigu au nivèu internaciounau coume Massilia Sound System, Massimo Bubola, Vincenzo Zitello.

La nouvello edicioun prepauso un prougramo encaro mai drud:

Lou **dissate 9 de novèmbre**, de vèspre, grand concert de "Sadral" (musico òcitanu acoustico), Lo Cepon (de Vènço, li fifre de Patrick Rougeot), Gibous (lou nouvèu group de Benjamin Melia), Trencavel (de Toulouso, lougroup d'un di meior musician òcitan, Alain Floutard) e bèn segur Lou Dalfin!

Lou **dimeche 10 de novèmbre**, dins l'après-dina se tendra lou proumié tourné italiann de "Pilo", jo naciounau nissard emé la presènci di meior proufessiounau d'aquel esport e l'eisibicioun dóu DJ Paolone AKA Ferrari.

A parti de dissate enjusqu'à dimeche de vèspre se tendra l'espousicioun d'istrumen musicau tradiciounau emé la presènci di lutié de França e d'Itàli.

Pèr mai d'entre-signé : Remo Giordano +393381391915 - remo.giordano@fastwebnet.it

Festenu di nacioun Cèlto

Demié li lengo regiounalo en bono plaço vèn lou bretoun qu'es lou parla Cèlto, vièio lengo éuropenco.

Aquelo lengo que remounto au segound milenari avant Jèsus Crist emé sa musico a agu aquest estiéu, pèr la tresenco fes, lis ounour de la cadeno de televisioun TF1.

Souto un bèu soulèu e un cèu sènso nivo en aquelo debuto d'ou mes d'avoust lou passo carriero d'ou festenu de musico celtico s'es debana dins la vilo de Lorient.

Perqué aquelo tresenco annado de difusioun sus TF1 ? De segur pèr la bèuta di musico, di coustume, mai fau dire qu'à travès aquelo musico e de sa lengo se retrobo la representacioun de 120 milioun de persouno esparpaiado dins lou mounde entié.

Lou passo carriero coumenço. d'ouro. En tèssto d'ou courtejo li drapèu Cèlto e Galés.

Pièi arribo lou bagad de Lan Bihoue. Aquelo musico es coumpausado que de militari de carriero e pamens i'a cinq fiho dins lou groupe.

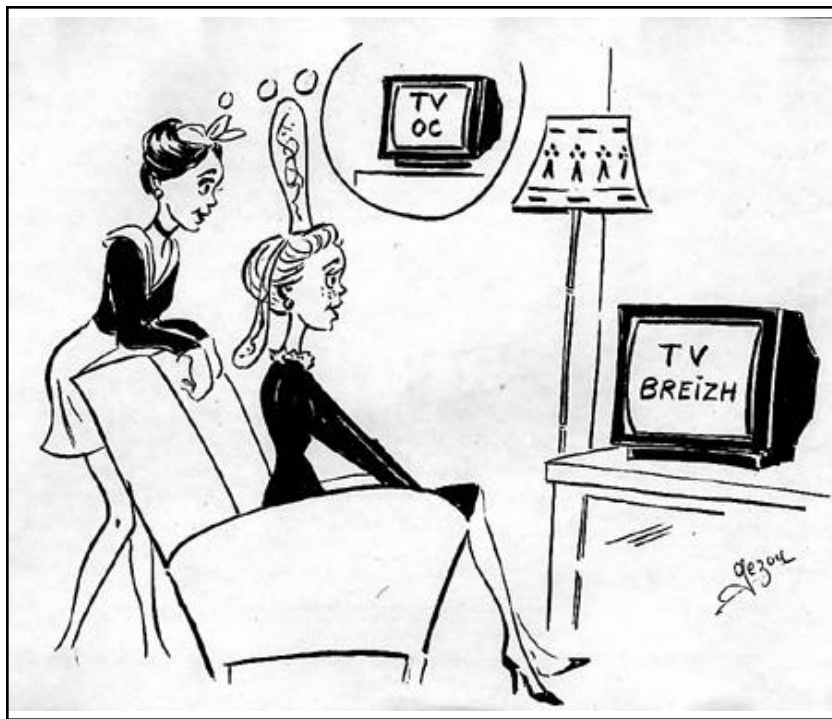
Pièi vènou lis Ecoussés, lis Irlandés emé li carlamuso en kilt rouge o verd.

Vengu d'Espagno de Sant Jaque de Coumpostello vaqui li Gallician au coustume magnifique ounte predoumino lou negre e lou blanc emé pèr releva lou tout de broudarié d'or e de flour pèr li robo di femo.

Vengu tambèn d'Espagno li gènt d'Asturio emé de mai en mai de jouine e de femo que coumpauson d'esperéli li musico.

E pièi pèr la foulo esbaudido de milié e de milié de persouno que clamon sa joie de vèire e d'ausi li nacioun cèlto.

Sus lou port entre lis aubre de miseno e d'artimoun d'un di plus bèu velié d'ou mounde, Lou Belem, lou bagad de Sant



Malò se descadeno. Assseguro emé si dansaire uno danso forço poulido emé li raubo flamejanto, socqueto blanco e soulié negre vernis.

La Bretagno es bèn representado. Negro, blanc e or vaqui lou bagad de de Quimper. Li cousaque en degu coupia li pantalon que boufon dins lou bas à mens que siegue lou countrari.

Lou país Bigouden vèn à la seguido emé li danso que porton la couifo de trento à quaranto centimetre d'aut.

Aplaudi coume se fau lou bagad de Plougastèu, gilet vert e or pèr li musicaire. Robo flamenjanto pèr lou groupe di dansarello.

Lou Bagad de Perros Guirec emé lis enfantoun sus li bras en coustume. Image

esmouvènt, un enfant de cinq an pas mai, en coustume que fai lou passo carriero en tenènt soun paire pèr li braio. Soun musicaire de paire, fièr coume Artaban, marcho au pas en jouant de la boumbarde.

Pode pas cita t'ou li musico, mai pèr la bono bouco, dirai que i'avié tambèn lou bagad d'Aurcy e aquéu de Sant Malò. L'espetacle èro tras que bèu. Belèu un milié de participant à la parado e pas mens de 600.000 espetatour. La tradiçion dins lou pople Cèlto es pas tancado au countrari es evolutive. Es pèr acò belèu qu'agradò tant i jouine. La relèvo es asssegurado pèr de mai en mai de jouine dins t'ou li Bagad. Ço que souspren, es que tout en gardant la tradiçion, li baga-

dous trobon d'èr nouvèu. Lou ritme di musico chanjo vo mai eisatamen s'endrudis sènso defauta.

Se n'en vai, de mai di pas de danso que seguissou li musico se n'en denoumbro toujours un de mai. Dous pas en avans, un pas en arrié, roundo, gavoto li groupe tournon, viravouton, s'entre-mesclon, se saludon entre que la musico di biniero, carlamuso o boumbarde di diferènt bagad entrinon li troupe de dansaire. La recerco de nouvèu pas, de nouvèlo danso es evidènto.

N'en vai parié de la realisacioun di coustume. Rèn de tanca ! La counfeissiou di vestimen s'endrudis sènso jamai renega lou passat, la tradiçion.

Lou pople Cèlto fai aqui la provo de soun dinamisme. Es estouan pèr sa creativita artistico. Es pèr aquelo resoun que la jouinesso se reconèis dins si tradiçion ? Poudèn lou pensa ! Li musicon cant e danso refourtissou la coumunioun d'ou pople Cèlto emé lou plesi di s'ie e di s'auriho.

Soun de felicita, de segur, li creatour de musico, que soun jamai proun nombrous. Li creatour de coustume e bèn entendu li couregrafo.

Toujour n'es qu'acò es un bèn poulit espedacle qu'a poussu recampa lou milié de persouno vengu à Lorient e baia uno ouro meravihuoso pèr li telespetatour de TF1.

À l'an que vèn bravis ami cèlto à Lorient vo aiours. En sachènt que l'amour que poutas à vosto lengo, vosto musico, v'osti danso noun p'ou èstre entre-teni que pèr lou fioc e l'estrambord de la jouinesso ço que me semblo avès bèn coumprés au travès de la grando parado di musico, danso e cant de la grando nacioun celtico.

A quand lou festenu di nacioun latino ? L'empèri d'ou soulèu tant car à Frederi Mistral ?

Gerard Jean

Enseruno, crousado de civilisacioun

Dins la planuro, entre Bezié e Narbouno, fuguè desclapado un di vestige mage de l'ocupacioun d'ou teraire pèr n'ostis aujòu, i'a peraqi 3000 an, proumié testimòni d'ou ourganisacioun soucialo e ecounomico di pople terrenau d'ou Miejour de la Gaulo d'avans la counquistou roumano.

S'agis de l'oupidon d'Enseruno, quiha sus uno colo que tresploumbo l'ancian estang de Mountadi, colo di grandarasso e di pèndo escalabrouso, aparant d'un biais ideau un vilage fourtifica.

Lou tèm d'ou Bronze finau e d'ou proumier age d'ou Ferre (VIIIen au Ven siècle avans J.C.) adus uno virado dins li biais de vièure d'ou mounde prouto-istouri d'ou Miejour de François. L'ome a coumença de rustica e adoumegi lou fedun e la cabraio que trevavon lou campèstre. Pèr acò, s'es d'ou cha pau sedentari-sa. Alor, nasquèron li proumié vilajoun fourtifica que i'é dison *oupidia*, recampa sus lou cresten di colo e envirota de b'arri pèr s'assousta di taifo s'ouvaço que reguejavon lou país.

Li proumieris estajan fuguèron lis lbère que mestrejavon l'encoutrado touto enjusqu'au Rose en qu, se pènso, se mesclèron, dins li siècle venènt, li Cèlto e, bessai, li Ligour.

Lou site d'Enseruno tèn uno superficio d'aperaqui 10 eitaro e recampa-

ra jusqu'à 10.000 estajan. Fuguè ócupa de longo, d'ou mitan d'ou siècle sieisen avans l'èro crestiano enjusqu'à la debuto d'ou proumié siècle après J.-C.

Li vestige desclapa soun desparti en tres tèm.

D'ou sieisen à la fin d'ou siècle cinquen avans J.-C., l'abitat, enca forço moudèste, ei basti s'ens ordre ni plan; soun de cabano de tourtis vo de t'api. Forço cros, cava dins lou roucas, permetien de serva li prouvesiou.

De la fin d'ou siècle cinquen à la fin d'ou siècle tresen avans J.-C., uno vertadiero cièuta s'istalo à la sousto de b'arri pouderos. Li cabano de t'api soun remplaçado pèr d'oustau basti de pèiro que bordon de l'ongui carriero caladado óorientado d'ou levant au pounènt.

À qu'auqui centeno de mètre d'ou vilage fuguè troubadou uno necroupòli di grando, dicho necroupòli à cremaduro. D'èfèt, li mort èron crema e sis oussamen recampa dins d'urno que n'en fuguè desclapa uno mou-lounado. Lou cavage de la necroupòli a, de mai, douna forço ceramico de producioun loucalo e tambèn etrusco e greco e, majamen, aquéli tarraio antico d'ou decor negre e subre-tout rouge, provo de l'impourtanço di relacioun emé lou mounde de deforo.

Es uno pountannado de bèn-ananço

que vèi lou crèis di escambi coumerciau emé li navigaire e li negoucian d'ou bacin mieteran : Etrusque, Grè, Cartaginés e lou mounde ibère. D'ataié de mestierau crèbon l'ioù. De reservo de mangiho soun facho dins de grand' gerlo sousterrado, li *dolia* que s'en es desclapa mai de setanto sus uno terrasso, vertadié granie couleitiéu.

Fin d'ou siècle tresen, lou vilage perseguis soun espandimen e ócupo desenant la plano touto, li manlèu à l'architeituro e i teinico gregau-roumano soun mai impourtant; lis oustau que s'en es desclapa mai de setanta sus uno terrasso, vertadié granie couleitiéu.

Treva peraqi 700 an de longo, l'oupidon es à cha pau abandouna au proumié siècle avans J.-C. La *pax romana* permet is estajan de se leva de si vilage fourtifica e de planta cavivo dins la planuro.

Un museon arqueologi istala dins uno grando bastido au mitan d'ou site pougis i vesitaire uno reouchou di besougnio legado pèr Félis Muret, proumié furnaire d'Enseruno à parti de 1915, endrudido à flour e mesuro di descuberto facho pèr si sucessour.

Maurise Gombert

La Gardo

Associacioun ACAMP

A – Lengo prouvençalo :

1 : Charradisso pèr aquéli que mestrejou la lengo nostro, à parti d'ou 11 de setèmbre, lou dimècre de 4 ouro e miejo à 6 ouro e miejo. Salo 113 à l'Oustau Coumunau Gérard Philippe.

2: Cous de lengo à parti d'ou 12 de setèmbre, lou dijòu de 5 ouro e miejo à 6 ouro e miejo pèr li debutant, de 6 ouro e miejo à 7 ouro e miejo pèr lis autre. Salo 115 à l'Oustau Coumunau Gérard Philippe.

B – Danso populari di país d'Oc (Dançar au país)

A parti d'ou 13 de setèmbre, lou divèndre de 7 ouro e miejo à 10 ouro de vèspre. Salo de danso de l'Oustau de Quartié de La Planquette.

C – Counferènci trimestrialo en prouvençau :

Aquéli counferènci se faran en foucioun di poussibleta de l'auditorium Gérard Philippe. L'escoutissou annalo pèr t'ou aquéli ativeta es 16 éuro.

ACAMP : Sèti souciau : Hôtel de ville - Case 39 - BP 121 - 83957 La Garde Cedex. Entre-signe: 04 94 2135 35.

Pèr chabi au Cèntr de Documentacioun prouvençalo

Vous prepausan peréu mai de 40 "Armana prouvençau" o "Armana di Felibre". Pres à discuti segound li dato e li n°. De 15 à 5 éuro / pèço. Demandas la tiero di n° dispounible à : Parlaren à Boulono - Mairie - 84500 Bollène

De delai l'aigo

L'etimoulougiò populàri

L'òuriginò d'un noum es toujour quicon que pivello. Darríe chasque noum s'escound uno longo istòri qu'estirasso la lengo, li lengo vo l'evolun d'uno lengo en un liò.

L'estùdi de la toupounimio es reservado à de saberu dóu gros grum, basto de legi lou libre de Carles Rostaing "Essai sur la toponimie de la Provence" pèr coumprene la dificulta que se pauso pèr retrouba la bono etimoulougiò.

Pèr acò d'aquí s'acountentaren d'en proumié dins aquelo rubrico de retrouba, darríe lou noum que nous an leissa li gènt dóu Cadastre de l'Estat francés, la vertadièro denominacioun prouvençalo vo l'asatacioun prouvençalo pèr la tradicioun populàri.

Se lou Ventour e lou mount Ventùri soun d'endré ounte boufo lou vènt pèr la maje part di prouvençau, pèr Carles Rostaing es pas question de "vènt" dins aquéli noum, mai de "mountagno", la racino "vin" d'un substrat de lengo pre-indò-éurou-penco n'en sarié l'encauso.

Faren fisanço à tóuti li cercaire, emai à tóuti li legèire que voudran bèn nous baia de precisioun toucant un noum de liò.

Se jitan à l'aigo pèr coumença.

EGUE (L') : AIGUES, AYGUES vo EYGUES : L'ourtoграфи en francés dóu noum d'aquelo ribiero se tremudo au fiéu de l'aigo. Li pancarto d'un pount que l'encambo dins le gorjo de Sant-Mai, s'acourdon pas d'un coustat lou noum s'escríeu emé un E, de l'autre emé un A. Basto ! Tout acò es d'aigo. De-segur, d'aigo vivo que davalo dis Aup, de la coumuno de Mount-Jai, pèr ana s'escampa dins Rose en dessus de Cadaroussou. Adounc soun noum vèn de l'aigo, l'*aqua* en latin. Pamens Frederi Mistral dins soun diciounàri la sono l'Egue, un mot entira dóu latin "Araus, Icarus", vengu en bas latin "Aigara".

Dins Egue, i'a d'aigo, mai pas dins sa denominacioun. Quau saup ?

L'aigo, la fau ana querre dins d'àutri noum de riéu.

AIGO-AGNELLO : AIGUE-AGNELLE : Aigo-Agnello, vai cabusa pièi dins Guil. Soun noum s'escríeu en 1419 *Aqua Agnella*. Saupre s'aquelo aigo atrivavo lis agnello di pastrage de l'endré ? De tout biais, Agnello es un noum de liò dins lis Àutis-Aup, ounte s'aubouro tambèn la mountagno de l'Agnèu.

AIGO-BELLO : AIGUEBELLE : Aigo-Bello, un tourrènt dis Aup que se jito dins Buech, sis aigo soun poulido. Parié pèr lou riéu, l'Aigo-Bello, que se jito dins La Berro, proche de Taulignan e lou riéu, l'Aigo-Bello, afluent dóu Riousset proche de Verouno dins la Droumo.

AIGO-BLANCO : AIGUE-BLANCHE : L'Aigo-Blanco, es un afluent de l'Aigo-Agnello, la coulour de sis aigo dèu èstre lachenco. Es tambèn lou noum d'uno ribiero dóu Gardoun.

AIGO-BROUN : AIGUE-BRUN : L'Aigo-Broun que se ié dis tambèn Jarroun devié pas agué d'aigo claro mai *d'aqua bruna* coume lou sounavon en latin, es un tourrènt que se mando dins Durènço.

AIGO-DOUÇO : AIGUE-DOUCE : L'Aigo-Douço es un gaudre que se mando dins l'Oulo proche de La Moto-Chalancon. Soun aigo sarié doucinello.

AIGO-JULIANO : AIGUE-JULIANNE : L'Aigo-Juliano es un riéu, afluent de l'Ouvezo que coulo devers Lou Bouis dins li Barounié. Siegue l'aigo a pres lou noum de la Dono que se ié miraiavo,



siegue es la planto, la juliano que greiavo sus si ribo. Quau saup ?

AIGO-LÈVO : AIGUELÈVE : L'Aigo-Lèvo es lou noum d'un tourrènt de la Droumo. Soun aigo se lèvo emé li fòrti plueio vo enlèvo tout sus soun passage.

AIGO-LONGO : AIGUE-LONGUE : L'Aigo-Longo es lou noum d'un long riéu que coulo is alentour de Mount-Pelié. Emai un autre en Biarn porto lou meme noum.

AIGO-MARSO : AIGUES-MARSEES : L'Aigo-Marso es uno ribiero que prèn sa sourso dins la coumuno d'Oloun dins la Droumo e s'en vai jita dins Lou Toulourenc. Sis aigo sarien março vo marfo, palinejarien.

AIGO-VIVO : AIGUES-VIVES : Aigo-Vivo es un tourrènt proche de Cassis davalo de la costo de la Dono (sounado aro en francés La Douane). La vivacita de sis aigo es claro. Is Archiéu de l'Evesquat de Marsiho un atè dóu 28 de desèmbre de 1439 n'en fai estat : Aigas-vivas, e un autre, pas tant vièi, dóu 6 de mars de 1482, n'en chanjo adeja la grfio : Aigos-vivos.

AIGO-VOUVIÉ : AIGUE-VOULVIE : En amount, un autre tourrènt, Aigo-Vouvié, vai cabusa pièi dins Aigo-Bello, ié devié pas agué forço escoulamen se "voulvie" vèn de vuide vo vueje, dins d'uni dialèite di mountagno s'escríeu "vouédjie", au contre "vouvie" poudrié èstre uno defourmacioun de "vivo" o bèn de "róugi". Quau saup ?

Pèr li riéu aquéli denomination eigadouso coulo de sourso, mai l'aigo s'atrobo tambèn dins li noum de liò.

AIGO-BELLO : AIGUES-BELLES : S'atrobo de coumuno batejado Aigo-Bello dins li despartamen de Droumo, Gard e Eraut. En Savoio, tambèn Aigo-Bello èro la demoro di Comte.

AIGO-BELETO : AIGUES-BELETTE : Aigo-Beleto, aquéu noum de liò sarié lou diminutiéu, d'Aigo-Bello. Un lau en Savoio n'en porto tambèn lou noum.

AIGO-BONO : AIGUE-BONNE : Aigo-Bono es lou noum d'uno coumuno dóu despartamen dóu Gard.

AIGO-BONO : AIGUES-BONNES : Aigos-Bounos, au plurau, es baia coume noum à-n-un vilage d'Aude.

AIGO-CAUDO : AIGUES-CHAUDES : Dins l'encountrado d'Aigo-Caudo, dins lou despartamen di Pirenèu-Atlanti, lis aigo que sourgènto soun naturalamen caudo.

AIGO-FOUNDO : AIGUE-FONDE : Aigo-Foundo, aquéu liò dóu despartamen dóu Tarn, dèu se capita proche d'uno ribiero dis aigo founso.

AIGO-JUNCHO : AIGUES-JUNTES : Aigo-Juncho, en gascon Aigo-Jountos, aquí lis aigo se jougnon, es lou noum d'uno coumuno dóu despartamen d'Ariege.

AIGO-MORTO : AIGUES-MORTES : Aigo-Morto, lis aigo qu'envirouno la ciéuta fourtificado dóu rèi, soun estadisso vo dourmènto, quási morto.

AIGO-NEGRO : AIGUES-NOIRE : Aigo-Negro es la denominacioun d'un rode d'Isèro.

AIGO-PENDÈNT : AIGUE-PENDANT : Aigo-Pendènt, aquelo coumuno se dèu quiha sus lou pendis d'uno colo dóu despartamen de Charento.

AIGO-PERSO : AIGUES-PARSEES : Aigo-Perso es un noum d'endré en Dourdougno, lis aigo perso d'un riéu vesin soun d'un blu verdau.

AIGO-PERSO : AIGUE-PERSE : L'Aigo-Perso es un noum de liò que dèu vesina uno ribiero dis aigo mita bluio, mita verdo, dins lou despartamen dóu Puei-de-Doumo.

AIGO-TINTO : AIGUE-TINTE : Aquéu liò, Aigo-Tinto, dins lou despartamen dóu Gers, dèu vesina d'aigo qu'an perdu sa coulour e sèmlon tencho.

AIGO-VIÈIO : AIGUE-VIEILLE : Lis aigo que coulon dins aquel endré de Dourdougno, Aigo-Vièio, prenon d'age, prenon soun tèms pèr fini vieissènto.

AIGO-VIVO : AIGUES-VIVES : Aigo-Vivo es un noum de liò proche d'un cours d'aigo au courrènt di mai viéu, dins lou Gard, l'Eraut, l'Audo, l'Ariege, l'Aveiron e l'Auto-Garouno.

AIGO-TÈBIO : AYGUE-TÉBIA : L'Aigo-Tèbio es lou noum d'un liò dóu despartamen di Pirenèu Ourientau. L'aigo que sourgènto dins aquel endré dèu èstre tèbio.

CHAUDES- AIGUES : Càudis-Aigo es uno estacioun termalo dins lou despartamen

ENTRAIGO : ANTRAIGUES : Entraigo es lou noum d'un lioc en Ardecho, entre dos aigo.

ENTRE-AIGO : ENTRAIGUES : Li vilo e viloto que se capiton à la fourco de dous riéu vo entre lis aigo de dos ribiero soun noumbrouso. I'a d'Entre-Aigo dins li despartamen d'Aveiron, de Courrezo, d'Isèro, dóu Puei-de-Doumo, dóu Var, de Vau-Cluso.

ENTRE-AIGO : ENTRE-AYGAS : Es un endré de Marsiho dins lou quartié de Santo-Margarido, entre lis aigo de l'Uvèuno e dóu Besau di Moulin.

Basto! Fau leissa courre l'aigo.

J. Merchat

À la lèsto

* **Farfanello** aurié agu 100 an. Lou Flouregé ié counsacro un coulòqui lou 7 de desèmbre dins la grand salo de la Coumuno d'Avignoun (à 2 ouro de tantost).

Anoucion de ja la participacioun di majourau Carle Roure e Peireto Berengier, de Nelio Peyrussan, Ivo Gourgaud, Enri Feraud e segur que n'aura d'autre.

* **La Clapouiro** counsacro aquesto annado escolari à l'esstüdi de mario Mauron. Escolò sèmpre valènto e atravalido.

* **Au Pue en Velai**, un cous de prouvençau mesadié a debuta em'un quingenau d'escoulau. Lou proufessour Ivo Gourgaud fara cade cop lou camin despièi Alès e lou rèsto dóu tèms lou travai se fara pèr courrespondènci.

Lis eiretié de Boudon Lashermes soun d'afouga que pplagnon pas sa peno. Pèr l'amour de Prouvenço!

* **Jasmin flamandisé**: vaqui lou titre de la countribucioun dóu proufessour Kees Mok (Oulando) au coungrès sus Jasmin, ourganisa pèr lou CELO (Centre d'Estüdi de la Literaturo Oucitano) e que lis ate venon d'èstre publica. L'estüdi di reviraduro di pouèmo de Jasmin en flamand es mai que mai interessant e nous apren forço sus lou tèste d'ourigino e sus nosto lengo.

* **Despartido**: en seguito de la mort de Crestian Laus, segne Burgan, respousable de la valènto revisto *L'Occitan*, anouncio que deù bouta la clau soute la porto en desèmbre, pèr manco d'ajudo. Uno revisto en pleno vido que plego, acò's triste e lou regretan bèn.

* **Lo Convise**: uno galanto revisto que parèis en Auvergnò (Aurillac), bèn presentado e mai que mai interessant. Soun baile Nadau Lafont se ié counsacro e fai mirando: article forço varia d'istòri, de fouclòre, de literaturo, de receto de cousino, de conte de touto meno e de bello tengudo, de novo de l'actualita nostro, etc.

Lo Convise, 9 place de la Paix, 15012 Aurillac cedex. (ab. 30 euro e 49 cent)

* **Païs de Grignan, la vihado prouvençalo**: Aquéli conte e raconte en Droumo prouvençalo soun esta recampèr pèr Marto Peyrol.

320 pajò, costo 18,20 eurò francò. M. Peyrol, L'oustau, rue Saint Louis, 26230 Grignan.

* **Li novè de Taulignan**: publica pèr J.C. Rixe que se counsacro au revieu de tèste oubliada d'aquelo regioun "nourdico" que la lengo n'es pamens lou prouvençau. Em'un CD.

IEO, Bureau 15, Maison des Sociétés, 26200 Montélimar.

* **Diciounàri**: Lou *Trésor du Diois*, es un gloussari dóu parla de l'endré que l'autour n'es un Oulandés... aclimata!

25 euro franco encò de l'autour: Han Schook, Maanzaaderf 12, 1112JM Diemen, Pays-Bas.

* **Li lengo vivo**: un coulòqui fuguè ourganisa au Counsèu generau de la Vau-cluso en 2001, e lis ate venon de parèisse.

G. Arnoux, 22 rue Lafforgue 92290 Chatenay-Malabry.

Acò eisisto encaro mai !

Tóuti aquéli que soun esta en bousco d'un ploumbié, d'un maçoun, d'un fustié o autre artisan, me coumprentran eisa. I'a qu'un mot que comto. Paciènci.

Espera, espera de longo, espera d'annado de tèms... E quand dise espera, vole pas dire d'avé l'espèr d'uno bello reüssido mai soulamen que "l'artisan" vogue bèn faire à soun idèio qu'es pas toujours la vostro ço qu'a envejo de faire e pas toujours ço que ié demandas.

Me sèmblo que lis artisan d'Ardècho (e di Ceveno en generau) tenon lou poumpoun pèr prene soun tèms. Pèr èstre juste, dirai que soun pas mai pressa d'adurre la faturo que de faire lou travai.

Pèr iéu, esperèr quatre an de tèms lou maçoun de famiho (despièi tres generacioun). A soun dire i'avié qu'uno soulucioun: lou calabert de la terrasso, lou falié toumba, lou remounta mai aut, emé de bos nòu e de téule mecani! Pas mai. Uno ourrou qu'aurié desfigura tout l'oustau. Quouro lou poudès pas faire vous-meme, cresès l'ome de l'art... E d'espera en me rousiquant lou fege dóu maucor de tout degaia. Mai de dès cop devié veni, segur. Mai de dès cop venguè pas. Jamai uno telefounado, jamai uno escuso!

Lou foutre me prenguè e n'en sounerè un autre, dóu vilage. Venguè lèu-lèu, pèr veire. Memo cansoun: de refaire emé de bos nòu e de téule mecani. Lou devis, lou farié dins l'ivèr... lou travai, sabié pas, plus tard... E me disiéu: i'a plus que d'espera; belèu quatre an de mai!

E pièi, vaqui, qu'un bèu jour d'outobre, lis ami dóu Club Cevenòu de Marsiho venguèron, coume previst, pèr uno castagnado en Ardècho. Li menèrè vesita lou castèu de Mountriau, à 4 kiloumètre d'eici. Aquéu castèu de l'age-mejan fuguè croumpa, fai un desenau d'annado, pèr un ome jouine que lou vòu restaura. Es éu, lou proupièrari, que faguè la vesita e nous esplikè, tranquile, qu'èro maçoun e que fasié lou travai éu-meme, dins l'estiéu quouro arrestavo de travaia pèr lis autre. Fasié un moumen que relucave un pichot calabert, poulidet emé si téule vièi sus de fusto vièio e que tóuti tenien emé de pichot crouchié que se vesien qu'asi pas. Tant vous dire qu'esperèr pas pèr ié demanda se s'entrevavo que di cas-

tèu e àutri vièi mounumen. Eu, de s'esclafa: "Siéu maçoun e fau ço que me demandon". Tant lèu, rendès-vous fuguè pres.

Quatre jour plus tard arribavo pèr veire e... veguè. D'abord, rèn à camba, ni fusto, ni téule. Sufisié de radouba e de fissa emé de crouchié. Eisatamen ço que voulièu. Bord que semblavo de bon counsèu e de bono voutounta, parlerian d'un moumen de causo que n'en pantaiaive mai qu'auriéu jamai espera de li pousqué faire. Avié responso à tout. Lou calabert de la terrasso qu'à soun idèio èro urgènt, me prepausè de leissa un autre chantié pendènt qu'auquai jour pèr lou veni radouba... la semana seguènto! Lou jour di, moun cor fasié tifo-tafo mai acò durè pas: à 8 ouro de matin, lou maçoun-miracle arribavo. Tout anavo talamen charmant que partiguèrè rassegurado en ié leissant li clau pèr lou rèsto. E dins l'ivèr, li faturo arribavon, uno à cha uno à flour e mesuro di diferènti téulisso.

En febréi quouro remountèrè, venguè pèr rejoune li pèiro di façado. Aquí tambèn, en vesènt ço que se fasié à l'entour, moun cor fasié tifo-tafo: que n'en sourtiré? E de ié demanda se lou poudié faire sènso trop metre de ciment... Eu de s'esclafa: "De ciment? Ourrou, mai n'en mete ges. Lou farai à la caus e pèr la coulour farai lou meme mescladis que pèr lou castèu bord qu'avès li mémi pèiro dóu païs". A la caus! me cresiéu de pantaia e prenènt moun courage apoundeguerè: "e li farès proun founs

aquéli joun, que se vegon pas trop?" Me respoundeguerè simplamen: "Segur, e li passarai au pincèu de sedo!" aquí me diguèrè: siés anado trop liuen e se trufò de tu. Mutèrè plus. Mai quouro dous jour après lou troubèrè, quiha amount d'uno escalo em'un... pincèu de sedo à la man, n'en voulièu pas crèire mis iue. S'èro pas trufa de iéu.

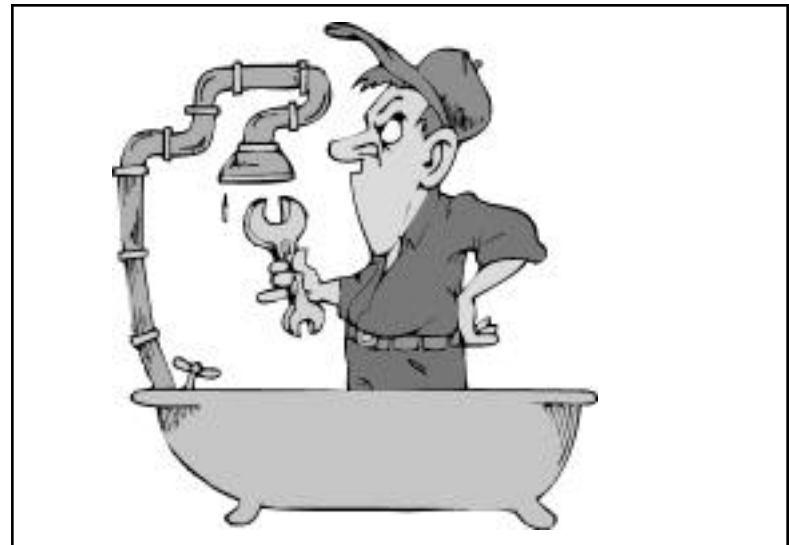
Un pincèu de sedo, pensas un pau, lou vièi oustau se sentié plus.

Restavo li granié. Avié idèio d'uno dalo de betun (propre e isoulant). Mai emé de fusto e un plafons tout de bos, lou cresiéu pas de poussible (l'aigo, lou pes). Eu m'esplikè que poudié empacha l'aigo e faire un betun forço lugié emé de pampaieto de sabe pas que. Aviéu decida de faire fisanço: diguèrè de vo. Soulamen pèr mounta tout lou materiau au segound estànci, me pensave: faudra un elevatour e lou jardin n'en patira. Te vai degaia tóuti li flour dessouto. Pas mai. Ero lou pas counèisse. Quouro tournèrè en jun, lou jardin èro dins tout soun bèu. Lou brave ome avié tout mounta à la man dins de ferat e avié coumta: mai de 3300 esca-lié dins la journado e carga... Autambèn, vòu boufa un pau e reserva soun estiéu pèr lou castèu. Lou rèsto? A l'autouno, es proumés.

Lou vesès bèn: acò eisito un maçoun que vèn quand lou dis e que travaio emé goust, emé g'abi, bèn à la modo di vièis Ardechès.

Ah! anave oubliada de vous dire: moun maçoun... es Nourmand!

Peireto Berengier



Andriéu Chamson, un regard crousa

André Chamson, un regard croisé es lou poulit titre dóu volume dis ate d'un coulòqui que s'èro tengu en novèmbre de 2000.

Aquéu volume poulidamen edita pèr lis edicioun *L'Harmattan*, soute la beilié de Miquelino Cellier-Gelly, ié caup li tèste di counmunicacioun, un discours de sa fiho Frederico Hébrard, uno bibliografio de Miquelino Cellier e un tèste inedi d'Andriéu Chamson.

Aquéu tèste, dono Cellier lou troubè dins lis archiéu d'Andriéu Chamson e prouvable que dato dis annado 1970. L'autour nous ié dis soun "doumaine", entre Aigoual e Camargo, entre Lengadò e Prouvenço. Nous conto li diferènt païs que fan soun païs: li plano e li mount, la mar, la sablo e li saladello e d'un autre coustat li roco, li moufo e lis erbo raro di grand pasturgage de mountagno, nous dis lou parié e li countraste, nous dis lou soulèu e li tres Mario, l'Ort de Diéu e Prat Peirot... L'unita dóu tout eisisto pas que dins l'èime de l'ome e meme l'istòri desseparè de longo li bàssi terro di Ceveno. Mai au mitan i'a uno font e à l'entour d'aquelo font i'a Nimes! La vilo, sa vilo. Aquéu tèste à-n-éu soulet, nous dis l'ome e l'amour qu'avié pèr sa terro, e poudèn que gramacia l'astrado (o pulèu Miquelino Cellier e soun afougamen) que permeteguerè de lou retrouba. Sarié esta pecat que restèsse escoundu dins uno malo...

Davans la lus d'aquéu tèste, li counmunicacioun sèmblo palo mai soun pamens forço interessant bord que forço variado de l'intelituau en guerro fin qu'au pouèto camarguen, dóu direitour dis archiéu de François au roumancié academician e au proutestant que predico au desert.

Un oubrage que se pòu pas manca que vous entrevès d'Andriéu Chamson o de la vido poulitico e intelitualo au siècle XX.

Deméi lis autour troubarés li noum de Frederico Hébrard, Miquelino Cellier-Gelly (de Nimes e autour d'uno tèsi sus li rouman de Chamson), Patric Cabanel, (Cevenòu, de l'universita de Toulouso) Cecilo-Duret-Masurèl (istouriano), Roubert Debant (counservatour dis Archiéu naciouanu au castèu d'Espèyan en Camargo) e Andriéu Chamson éu-meme (tèste inedi e discours au desert).

Peireto Berengier

André Chamson, un regard croisé: edicioun *L'Harmattan*, costo 12 euro en librarié.

L'estetico baroco e lis istrumen campèstre

Jan-Felipe Rameau (1683-1744) e lou tambourin prouvençau

Franc de la coumèdi, la tragedio, regido pèr la règlo di tres unita, la tragedio lirico e l'oupera-balet an un poun coumun: l'aluenchamen. La distànci que desseparo l'espectatour dis eros es d'ordre tempou-
rau (l'acioun se debano dins l'Antiqueta), d'ordre souciau (li persounage soun de diéu, d'eros miti, d'empeaire, de rèi...), d'ordre geougrafi (lou sujèt es trata dins de terro fourestiero, nouvelamen descuberto o imaginari) d'ounte vèn l'engavachamen pèr l'eisoutisme au sens etimoulougi: *exòtikos*: estrangié; *exò*: en deforo).

Li Turcarié envahisson la literaturo (*Les Lettres Persannes*), la pinturo (lis Orientalisto), lou vièsti (se cargo dóu *shàko* o mirlitoun dóu Regimen di Cassaire à chivau, direitamen ispira dóu *haïduk* turc), la musico (entrouducion di cimbalò e un pau mai tard dóu capèu di "chiné"), l'architèituro baroco se mostro dins li téulisso, li clouchié à bulbo, la dóu siècle XIXen s'inspirara de l'estile bisantin emé Esperandieu (Nosto Damo de la Gardo e la Catedralo à Marsiho).

Souto l'empeno de Louvis lou XIVen, uno tradicioun sinoufilo s'engimbro e durara enjusqu'aro (escrit dóu paire jesuite Amiot). Poudèn nouta que l'Ouriènt, mot magique que siblo l'eisoutisme pèr eiselènci, designo egalamen l'esclat d'uno perlo, alor que, d'un autre las, lou terme de baroque se dis pèr de pèiro que soun perfeitemen roundo (diciounari de l'Acadèmi francesco, 1694) e pièi en seguido, i perlo imperfèto d'ounte la noucioun de bijarrarié (*bizarrie*, mot d'ourigino arabo).

Revengu dins reiaume de França, l'eisoutisme s'abarissié di tradicioun prouvençalo. Es de nouta que Jan-Batisto Lully utilisavo li danso populari pèr li plaça dins li seguido e lis oupera-balet. Rapelen qu'Ouriènt es lou mot que designo toujour li lojo di prouvinço dins la franc-maçounarié.

En deforo de la garroui lullisto (defensour de J.-B. Lully) e di ramisto (defensour de J.-F. Rameau), lou goust francès que fasié sourti uno danso pacano de soun countèste pèr la mounta, la faire jouga e la metre dins l'univers tiatrau (elemen fundamentau dóu foulclore d'aqueste tèms...), aurié poussu parèisse coume en deforo de l'epoco, mai aquéli pèço servien de divertimen emé la modo di jasso...

L'eisoutisme se presentavo de dous biais: en raport à l'acioun e en raport à l'ourigino dóu divertimen.

Lou soucit de cambiemen e de fidelita d'esperit d'aquélis anciàni danso favorisè l'emplé d'istrumen campèstre pèr lis eisecuta.

La musico de saloun utilisavo la violò à rodo e la museto de court pèr de seguido e de sounato coume se n'en retroubè un mouloun.

Au contro, lou flahutet-tambourin (galoubet e tambourin prouvençau), mau-grat si gràndi poussibleta teinico, a un repertòri ouriginau, en coumparesoun, di mai menudet, mai soun biais eisa de se resquiha dins de pèço que fuguèron pas escricho pèr éu, ié permetegùe de servi emé qualita un grand repertòri emé quàuqui traspousicioun o asatacioun.

Lou tiatre èro coustumié de fisa naturalamen li cabreto à la museto de court e li tambourin au flahutet-tambourin, quouro



L'ounèste ome, ideau culturau dóu Grand siècle

aquéli pupitre èron libre o tout simplamen quouro de musician capable de l'ourquèstro toucavon proun ounestamen un d'aquélis istrumen.

Es coume acò que Habram, segoundo basso de l'ourquèstro de l'Oupera despièi 1727, jougavo la museto e lou tambourin; Saury, violounisto de l'ourquèstro dóu Tiatre dis Italian, i'asseguravo lou pupitre de tambourin coume tambèn Marchand, bassoun e tambourin que gardè aquelo cargo enjusqu'en 1756, annado ounte intrè dins l'ourquèstro de l'Oupera emé li mémi cargo; Chateauminois, tambourinaire celèbre e proumièro flahuto di *Variétés Amusantes*, èro emé lou meme bonur artisto de Vaudeville.

L'intervencioun dis istrumen campèstre anavon despassa li soulèti danso que justificavon sa presènci pèr espandi, dins un esperit de roumpaduro dramatico, d'arrèst i rigaudoun noumbrous, passopèd, gavoto, controdanso e meme menuet, tant coume lis intrado pintouresco di matalot, marin o marinié, pescaire o Marsihés, que li de J.-J. Mouret (Avignoun 1682-Charenton 1738), escapouloun de *La Provençale*, e aro passado dins lou foulclore prouvençau.

Es parié pèr lou tambourin en roundèu de la tresenco intrado di *Fêtes d'Hébé*, jougado mai d'un cop pèr li tambourinaire varés e marsihés despièi la fin dóu siècle XIXen.

Chausido vougugo o asard urous d'un camin d'iniciacioun, l'itinèrari de J.-F. Rameau anara souvènti-fes au rescontre de la terro prouvençalo.

En 1702, es jouine organisto de 19 an, vuech o nòu mes de tèms, de retour d'Itàli, à *La Métropole d'Avignon*, la Catedralo di Dom, sus uno ourgueno d'avanciero de la que poudèn remira vuei. Rescontro Mouret, soun einat d'un an, alor estudian à *la Maîtrise de la Cathédrale*, avans de s'enana à Paris en 1707.

Rameau aura coume escolan e coume coumpan Jan-Glaude Trial (Avignoun 1732-Paris 1771), mèstre de musico à la Catedralo de Vesoun-la Roumano e coumpousitour.

Rescountara soun fraire, Antòni Trial (Avignoun 1737-Paris 1795), comedian e cantaire que baiara soun noum au tipe de voues qu'avié. Trial sara lou Paire La Joie dins *Les Vengeurs*, jougant dóu tambourin (sènso galoubet) sus la sceno. Vestris, que dansè mai d'un cop dins *Les Fêtes d'Hébé*, leissè soun noum à la gavoto la mai celèbro de Prouvènço toujour jougado e dansado pèr agué lou titre de *Prévôt de danse*.

Mario-Ano Cupis de Camargo, enfin marquè de soun talènt lou pas dóu tambourin, vengu de Prouvènço emé l'istrumen.

Aquesto danso gardo la favour di Prouvençau, mai a plus ges de raport couregrafic emé soun oumounime baroque.

L'estudi espedidoua de Malerbe e Guilmant à prepaus di *Fêtes d'Hébé* mostro jamai lou flahutet-tambourin nimai la cabreto. La souleto entervencioun de tambourin dins l'ensèn de l'obro de Rameau, que la provo nous siguèsse pervengudo enjusqu'aro, es l'ate dóu *Triomphe des Arts* de Pygmalion au moumen di representacioun de 1751. En aquelo oucasioun Marchand aurié poussu jouga la partido de flahutet dins la controdanso en roundèu. Poudèn pensa à-n-uno esplico au silènci dis Archiéu. D'efèt, li tambourinaire de l'Acadèmi Reialo jougant d'un autre istrumen, avié recours au tambourin pèr li danso que traspausavon o asatavon éli-meme de la partido destinado au flahutet, à l'auboi, la fluteto o lou violoun, sènso qu'acò apareiguèsse dins l'edicioun ni meme dins li comte, perqué soun emplé èro cumula.

Un inventari souto la Terrour, estat dis istrumen de musico, releva encò dis emi-

grat e coundana pèr A. Bruni, un di delega de la Counvencioun, mes en formo pèr J. Gallay (Paris 1890), comto dous tambourin (un encò dóu Marquès Jousè Bernat de Cogolin, l'autre encò de Lord Francès-Toumas Kerry) e dous flahutet dins sa saqueto emé uno bagueo de tambourin (masseto).

L'absènci oucasiounalo dóu flahutet à tres traufai pensa, coume lou vesènt dins quàuqui gravaduro e tapissarié dóu siècle XVIIIen, que lou tambourin, jouga tout soulet sènso galoubet, poudrié batre la mesuro de quàuqui danso jougado au clavecin, au flahutet (flahuto o outro) à fin soulamen de metre en avans lou caratère eisouti de la pèço designado pèr soun titre o sis entre-signe musicao.

Èro seguramen mai eisa de touca au tambourin soulet en vihant emé siuen au reglage quilant dóu timbre.

Lou tambourin en roundèu èro magnificamen asata à-n-aquelo pèço, figurant tre 1724 dins lou segound libre di *Pièces de Clavessin* (sic) de Rameau. Au tiatre, aquest usage se fasié quouro lou musician councerna manejava pas lou galoubet emé trio. Lou tambourin prouvençau alor, se plaçavo plenamen dins lou pupitre de percussioun.

Dins lou *Siècle des Lumières*, revoulunant d'idèio nouvello que poutavon en éli lou greiun dis ideau revoulucionari, siècle ounte l'ounèste ome leissavo la plaço à l'ome de resoun, ounte l'ouligarchio di gènt dóu pessu es filousouficamen remeso en question pèr tóuti aquéli que boulegon irresistiblement l'ensignamen dis enciclopedisto, es poussible de pensa que l'usage dis istrumen de musico campèstre pèr la musico ouficialo fuguè lou proulongamen artistè d'aquesto pensado nouvello: se raprocho dóu pichot pople pèr la descuberto e la recouneissènço d'aquéli divertimen estilisa. Es en deforo de noste prepaus de counsidera Rameau coume un musician poulticamen engaja, mai bèn plus coume un artisto de soun tèms, à l'escouto di realita que devié counèisse pèr n'en evita li leco doulouroso coume la disgràci o la censuro à laqualo fuguè espasa en 1735.

Après uno annado de travai sus soun oupera bibli *Samson*, que lou libret n'en èro signa de Voltaire, plumo à-n-escandale lou fau bèn dire, lou Parlamen n'en enebiguè la representacioun sus la souleto signaduro dóu libretisto e l'obro jamai fuguè creado.

La versioun di *Fêtes d'Hébé* fuguè prepausado pèr lis *Arts Florissants* en 1997 en creant un evenimen musicoulougi d'uno grandò impourtànci: fuguè la proumièro edicioun discougrafico integralo de l'obro. Fuguè tambèn lou proumiè cop despièi la grandò epoco de Rameau qu'uno ourquèstro destinado au tiatre liri coumètè un pupitre de cabreto de court e un pupitre de galoubet-tambourin.

Lou caratère nouveu de l'obro poudrié sousprene nòsti countempouran mai la lus nouvello prepausado es dins uno leituro istourico plus justo, plus fidèlo, à-n-uno etico ounte lou countraste, l'imprevisibile e lou meravilhous acoumpagnon l'acioun e la bagon dins aquesto bijarrarié à la fes eisoutico e baroco.

L'homme de raison cultive en secret son jardin fantastique, se poudrian dire en seguido de Voltaire.

Andriéu Gabriel

CD is Ed. Erato 3984.21 064-2 – Warner

Hollywood en Prouvènço

I'a gaire, vous parlavi d'ou darrié filme de Guediguian, *Marie-Jo et ses deux amours* e vesènt lou titre d'aquel article, anas crèire que coumo Ulysse tombant de Caribo en Scilla, siéu passa, de bon, deis estadi ei salo escuro e que me vau prendre pèr un crounicairè dei *Caièr d'ou cinema*.

Aguès pas pòu! Ma libèrta, coundiciounalo, retroubado, ai ges d'envejo de m'enferma dins quete doumaine que siegue e vòli leissa mon esperit furna e vanega segound seis imour e... l'actualita d'ou moumen.

E se Pagnol...

E se Pagnol que sa trilougio famouso a fa lou tour d'ou mounde, avié fa mai de mau que de bèn? Sènso vougué jouga leis icounouclasto, es de bon saupre que l'image que dounè de Marsiho e dei Prouvençau li pego encaro à la pèu e que, se d'estiéu fasèn lou penequet es pas pèr causo de calourasso mai, vist de l'uba, que sian que de feignantas.

Leis afouga de cinema, qu que siegon, an sachu recounèisse lou gâubi d'un Raimu inoubliable, verai, dins lou role de *Cesar*, mai de que dire d'ou persounâgi d'Escartofigo? Se demandas en quaucun, pres à l'asard, ço que retèn de Pagnol, vous respoundra, de segur, *Marius*, *Cesar e Fanny* que la televisien torno esplecha cade estiéu.

Fau cava mai founs pèr n'en trouba que citaran *Regain* e la prestacion remirablo de Jan Servais o *Manon des Sources*, *Angèle*, *Topaze* o encaro lou meravilhous *La fille du puisatier*.

Jan Giono, bessai gelous de la glòri de Pagnol s'assajè, éu tamen, à faire de



cinema, mai se sei rouman se poudien bèn assata en de filme, coumo *Un de Beaumugnes* vengu *Angèle* à l'ecran o encaro, i a gaire, *Le Hussard sur le toit*, lei filme que se virè *Cresus* o *Heureux qui comme Ulysse* fuguèron pas de succès. N'en fuguè malurous e lèu venguè lou tèms dei garrouio amé lou grand Marcèu e mai dei proucès en justico pèr de marri-

deis istòri de dre d'autour. Pagnol, que se pensè d'avé trouba l'eldoradò, istalè à Marsiho sa soucieta de produccion e mai, en banlègo, d'estudiò e de decor. Pataflou! Passè la guerro e l'age d'or d'ou cinema marsihés. Venguè puèi lou tèms dei vaco maigro e... de quàuquei navèu bèn madur!

La Renaissance

Dins leis annado cinquato, Pau Carpita, ome de convicien e engaja poulticamen tournè prendre lou flambèu. Èro lou tèms dei lucho soucialo, dei guerro coulounialo e de... la censuro! Fauguè espera lou 14 de fevrié de 1990 pèr avé lou dre de vèire *Le Rendez-vous des quais*, vira en 1953/54.

Falié avé la fe pèr se pas descoura e countunia soun obro qu'èro pas de cinema grand public e que se vesié que dins de salo *Art e essai*. Pau Carpita va faguè. D'autreis escrivan prouvençau permeteguèron d'asata amé succès sei rouman coumo Pèire Magnan dins *La maison assassinée*.

Jan-Glàudi Izzo que mouriguè i'a gaire, counèis aro uno glòri aillas poustumo. *Total Kheops* aguè en l'espaci de quàuquei mes leis ounour d'ou cinema amé Richard Bohringer dins lou role de Fabio Montale qu'Alan Delon avié tengu dins la serio coumplèto que TF1 avié vira, amé tamen *La Chourmo* e *Solea*. Pènsi qu'Izzo aurié ama lou biais de Bohringer pèr interpreta lou role de Fabio.

Pamens soun de filme à gros buget qu'an fa la renoumado de Marsiho coumo la tiero dei *Taxi*: 1, 2, 3, mai monte s'arrestaran?

La Camargo, leis Aupiho, Lou Martègue, lei Calanco, lou Luberon soun dins l'amiro dei proudoutour que de decor remirable empachon souvènt de vèire la pietadouso qualita dei scenarii.

Alor ami Prouvençau, segur qu'acò fa marcha lou negòci e que leis oustalarie e lei restaurant van pas ploura, mai avisas-vous qu'aqueu mounde soun poupla de requin e qu'avèn, aqui tamen, un patrimoni de pas leissa degaia.

Couneissès l'istòri d'ou limoun: se pren, s'esquicho fins qu'au darrié degout puèi se mando ei bordiho. Mèfi!

Jan Fourestié

Dictionari general occitan, a partir dels parlars lengadocians

Parucion d'ou proumié dicionari de lengo d'O que siegue unilengo. Un biais de ié rendre sa place au mitan dis àutri lengo roumano. Lou devèn à Cantalauca, un rouergat bèn counèigu.

Cantalauca qu'avié arresta lis edicion de si reviraduro, se counsacravo à-n-un travai de beneditin: un dicionari de 100.000 intrado, 200.000 definicion, tout un fum de sinonime, un moulon de referènci e 'no ribambello d'eisèmples. De milierat de terme scientifici emé soun etimoulougio. Un trentenau de doucumen d'eiceicioun.

Sara lou proumié dicionari unilengo de touto l'istòri de nosto lengo. Aura 1056 pajo en grand fourmat. Un pantai que vèn realita.

Se poudèn fisa de Cantalauca pèr sa counèissènço de la lengo e sa voulounta de ié rendre sa plaço nourmallo demié lis àutri lengo roumano. A founda soun dicionari sus la lengo di troubadour sènso vougué la restabli, "ço qu'aurié pas de sèns", e sus l'etimoulougio. Ié troubarés tout lou TDF, tout l'Alibert emai de milierat de mot novèu que soun pas de vertadié neoulougisme bord que li que parlan o qu'escrivan, aquéli mot lis avèn farga de longo, despiè d'an e d'an, à l'asard di descuberto nouvello e di novèu besoun. Aquéli mot eisiston e Cantalauca lis a pas inventa, venon d'ou latin e d'ou grè tout noumalamen, coume dins touti li lengo d'Europo e d'Americo. Aquéli mot de la vido nouvello soun un liame de mai entre li diferènt parla d'O. Soun li meme dis Aup i Pirenèu bord que li crean à flour e mesuro e sus lou meme moudèlo e qu'an pancaro agu lou tèms de se diferencia. Un liame d'unita di mai pèr li dialèite d'O.

Sufis de legi quàuqu tros pèr s'avisar de la faculta d'asatacion de nosto lengo e de la moudernita de l'oubrage emé de terme d'esport, de medecino, d'agriculturo, de boutanico, d'infourmatico, de matematico, de chimio, d'astrounoutico, etc., sènso desoubliada lou voucabulari talamen tant riche de la vido-vidanto, acoumpagna de forço espressioun e eisèmples que donon vido à la lengo.

Deja autour d'un dicionari de 15.000 mot e d'un recuei linguisti de 600 pajo: *Aux racines de notre langue, les langues populaires des Gaules de 480 à 980*, pareigu en 1990 e escampia à 1600 eisemplari dins lou mounde entié, Cantalauca nous pougis eici, lou dequè pèr s'espargna trop de barbarisme o de galicisme, e de doucumen rare o inedi, nous douno lis etimoulougio di mot scientifici mouderne, d'esplico precieu-sus sus l'istòri e l'evouloucion leissicalo de nosto lengo, de referènci datado e ilustrado de si manuscri, etc.

Alor, coume lou dis Sèrgi Gairal:

Fau pas leissa passa l'oucasion unico d'agué un oubrage unique!

Peireto Berengier

En souscricioun tre aro, sourтира à la primo de 2003. emé si 1056 pajo: - *brouca*: 69 eurò (+ 6,31 eurò de port) - *religa*: 89 eurò (+ 6,31 eurò de port) - *Culture d'Oc*, 31 av. de l'Abbaye, 12000 Rodez.

L'Eissame de Seloun

Lou divèndree 13 de desèmbre, vihado calendalo emé lou group Zephyr.

A l'Eissame, sènso relambi lis ativeta an mai pres de van, uno fe l'estiéu acaba.

Es ansin que li cours de prouvençau an debuta en òutobre, emé quatre cours pèr semano, touti li dilun, à 8 ouro de vèspre pèr aquéli que soun encaro en ativeta e pièi touti li dimècre tres cours soun douna pèr aquéli que debuton o pèr li mai endrudi. Touti aquéli cours soun fa pèr Dono Miquelino Coornaert, Jorgi Massieye e Ravous Bertaud, i'a ansin pas liuen de 50 escoulan e suspresso aquest'an i'a de jouine.

Lou 16 d'ou mes d'òutobre nous sian recampa pèr lou counours d'Aioli di jouine e l'aperitiéu de rintrado ounte se soun rescountra l'is escoulan e li cantaire de l'Eissame, dins l'amista de nosto bello lengo prouvençalo. La remesso di prèmi di counours literari se debanara lou dimenche 24 de novèmbre. Avèn garda pèr lou meior, nosto vihado calendalo, à l'Espaci Carle Trenet, lou divèndree 13 de desèmbre à 8 ouro de vèspre.

Es lou group "Zephyr" que vendra emé si 24 dansaire e si 9 musician, nous encanta' mé si danso foulclourico, alestido mé lou mouderne. l'aura aqui li meior mèstre de danso de touto la Prouvènço, noun fau manca aquelo vihado. Pèr acò faudra reserva si plaço à parti d'ou 1ié de desèmbre à l'Atrium ounte uno permanènci sara aqui touti li tantost.

Tel: n° 04.90.56.65. vous n'en coustara 20 eurò.

Ravous Bertaud.

Semanié Prouvençau e di País d'O pèr l'an de gràci 2003

Un ase daura
A meïouro mino qu'un chivau basta.

L'ase coumun, crea lou jour cinquen de la fondacioun dóu Mounde, doumesti pèr naturo, es sòci dóu «Club Mondial de l'Ane». Coumun, pèr lou dessepara de soun pichot cousin l'ase nanet de Sardagno. En latin «Equus Asinus» sarié tira dóu grec «ozen», auriho, mai en grè s'escrí «ónos»; en pourtugués «asino», en catalan «ase», «ruc» o «guarà», dimin. «burre»; en espanhòu «burro», à raproucha de noste mot «bourricot», en alamannd «esel», en anglés «donkey». Li Prouvençau ié dison «Ase» e li Marshés «Ai». Lis ancian escrivien «asne» ço que douno l'esplico de l'acènt circounflèisse en francés, inusita en prouvençau. Asinarius es lou noum latin de l'asenié.

Sa vido loungarudo, sa soubrieta fan qu'es la bèsti de tiro di pàuri e di paciènt. Lis ome an fa d'éu lou signe de l'umelita, mai tambèn, perqué aquéu de l'ignouranço. Perqué aquelo anatèmo?

Ounte i'a pas d'ase, i'a degun.

De la famiho dis equidat, sis auriho noun soun escoundudo. Lou mai coumun d'entre-éli es l'ase grisit d'Africo-dóu-Nord. Se counèis: - l'ase de Nubio (Soulmalio) despièi mai de 5000 an. Aqueste sarié lou qu'èro presènt tout de long de la vido dóu Crist; - lou roussin d'Arcadio, - l'ase corse, que se dis qu'obro lou mens.

Fai coume l'ase, porto lou vin e bèu l'aigo.

Es en Chino que lis ase, bourricaiou vo poutraio, soun li mai nombrous. Adounc es dins aqueste país, tant larg, que s'ausis lou mai de «Li-Yang! Li-Yang!» Lou pes d'un Martin es de 150 à 700 kg e soun pres de 460 à 1220 éurò.

Pèr dire que'avèn pas de chanço, à Rustrèu de Vacluso: *Quand mouririé touti lis ase de Rustrèu, iéu noun eireta-riéu d'uno souniao.*

Lis aseno porton 364 jour; soun lach es forço nourriènt. Emé aquéu, se fabrico d'iaourte de proumiero. Cléoupatro, Poumpèio fasien-ti pas abali de troupeu d'aseno pèr fin de se bagna dins soun lach e óuteni uno blancour latino, segui en d'acò de bèlli roumano e mai proche pèr Diano de Peitiéu? Se fau pensa qu'à Roumo, uno aseno vo un ase èro plus carivènd à croumpa qu'un esclau! Anfos Daudet, fai faire lou tiro-vèni, en proucessioun is ase pèr ana au moulin. Lou mounié quistavo lou gran e lieuravo la farino emé l'ajudo d'un «Martin». L'usanço voulié qu'aquel ase sieguèsse bellamen poumpouna e ensounaia: campaneto e cascavèu, boulega pèr la cadènci, anouñcavon la vengudo dóu mounié.

Lou «Semanié Prouvençau e di País d'O» se trobo en librarié vo encò dóu «Roudelet Felibren dóu Pichoun-Bousquet», BP. 269 - 13263 Marseille Cedex 07 - 14 éurò + lou port.

Missau di Dimenche e Fèsto

Après l'espelido, en 1976, dóu Missau e *Ritua* «La Coumessioun dóu Prouvençau à la Glèiso» se fai assaupre la publicacioun is Edicioun dóu Roudelet dóu Pichoun-Bousquet dóu «**Missau di Dimenche e Fèsto**», 192 pajo estampado en grosso emprèssu pèr faciletta la leituro à l'autar recato:

- li Messo di tèms dis Avènt, de Nouvè, dóu Caremo, de Pasco, (Antifòni, Ouresoun);
- la Liturgio de la Messo: Preparacioun penitencialo, Gloria, Credo, Preguiero universal, Prefàci, Preguiero Eucaristico, Coumunioun, Counclusioun;
- li messo di Dimenche dins l'annado, fèsto de la Vierge, di Sant e lou coumun di Sant;
- quàuqui Preguiero majouro e Benedicioun.

e dóu Leiciounàri di Dimenche e Fèsto - Annado A, B, C.

400 pajo emé Leituro, Li Saume, lis Alleluia, lis Evangèli... Uno obro tras qu'utile e indispensablu à touti persouno vo assouciacioun qu'órganiso o participo à de cermòni religiuso.

Lou Missau e lou Leiciounàri au fourmat 21X29,7 cm, en caïer courdura, soutu cuberto cartounado soun chabi ensèn au pres de 100 éurò. Tirage limita, numèrouta.

Escrèure au Roudelet Felibren dóu Pichoun-Bousquet - BP 269 - 13263 Marseille cedex 07 CCP 359 36 A Marseille. Tel: 04.91.25.48.07.

Descuberto dóu secrèt de La Salette

Lou 19 de setèmbre de 1846 devers 3 ouro de l'après-dina, Melanio Calvat e Meissemin Giraud, li bergié de Corps, an vist la Vierge dins la mountagno, e aqui, la Maire de Diéu i'a parla dins nosto lengo.

An counta tout d'uno la revelacioun que i'èro facho en lengo nostro, mai la maje part di trascrivioun de si recit soun esta

revira en francés. Pamens d'uni soun resta fidèu i paraulo de la Vierge dins la lengo d'oc di pastre, se n'en troubo d'escapouloun dins lou nouvéu libre toucant l'aparicioun que vèn de parèisse "Découverte du secret de La Salette".

De segur es pas lou lengage que pertoco li cercaire, mai pulèu la verita escoududo.

Lou secrèt de La Salette a longtèms passiouna li grand temouin emai lis escrvan, mai la poulemico se n'es mesclado dins l'ignourènço de la redacioun óufi-

cialo pèr li vesènt, dous pichot pastre, Melanio e Meissemin.

Michèu Corteville, autour d'uno tèsi mounumentalo sus lou sujèt, dessoustaire di secrèt de La Salette e d'uno moulounado d'àutri doucumen escoudo, à Roumo e aiours, enjusqu'à la duberturo dis archiéu dóu Sant-Oufice, repren dins aquéu libre lou doursié emé l'abat Renat Laurentin, especialisto egregi dis aparicioun maritalo.

Dequé dison li secrèt de La Salette, quento n'es la valour simbouli e realo: atentat contre lou papo anouciado d'un biais mai precis qu'à Fatima, cabussado de la fe au lindau de l'an 2000, rouino e pas, pièi counversioun dóu mouunde, Antecrist e Apoucalüssi... Dins quento mesur aquéli predicioun soun vo van èstre realisado?

Li vesènt soun rènt que d'ounèste e coustant temouin, vo bènt un eisèmpre rare de la santeta di paure?

Quento umblo mai pertinènto plaço baia à La Salette e à soun roumavage toujour forço frequènta? Dequé n'es soun role dins la vertadiero vido en Diéu, à l'ouro que la fe s'estoufo dins un mounde materialisa, laïcisa, marca d'un double ateïsme, ideoulougic e souciò-ecounoumi?

Lou libre de Renat Laurentin e Michèu Corteville respond à n'aquéli questioun.

En mai di revelacioun, lis autour presènto tambèn lis vesènt em' un nouvéu lume, la vido de Meissemin e la santeta de Melanio. Se capito de-bon aqui lou meïour libre d'aproucho de l'evenimen.

- "Découverte du secret de La Salette" pèr Renat Laurentin e Michèu Corteville. Un libre de 264 pajo, fourmat 14 x 21. Edicioun Fayard. Costo 20 éurò, en librarié.



Lengage e pople d'Europo

Coume coumençèron de se nouma li cambiamen dins l'agriculturo en Catalougno vers l'an milo? Quéti man gravèron li proumiéri runo au nord de l'Europo? D'ounte vènon li denoumencioun dóu pople basque à la fin de l'Antiqueta? Perqué, d'escrèure coume proumoucioun prouvouqué uno revoulucioun mentalo dins la Franço caroulingiano? Souto queto bandiero lengagiero se bastiguè lou proumié pouèmo qu'asi epique de la fin dóu siècle X?...

Autant de questioun que councernisson d'un biais vitau la genèsi di lengo e di culturo de l'Europo de l'Age-mejan. Pausado e tratado pèr d'istourian e de lenguisto, especialisto recouneigu d'aquelo pountannado, reçaupon de responso preciso e claro. L'interdisciplinarita talamen tant vantado reçaup eici uno meso en obro eisemplàri pèr lou mai grand benefice dóu patrimòni de l'Europo.

Langages et peuples d'Europe, cristallisation des identités romanes et germaniques (VII^e-XI^e siècle) un oubrage couleitiéu de Miquéu Banniard, Eleounoro Andriéu, Pèire Bonnassié, Eleno Débax, Genevivo Hase-nohr, Daniel W. Lacroix, Juan José Iarrea, Crestian Laurason-Rosaz, Miquéu Richter; Lene Schosler, Marc Van Uytfanghe e Rougié Wright.

Université de Toulouse-Le Mirail- FRAMESPA CNRS-UMR 5136- Maison de la Recherche, 5 allée A. Machado - 31058 Toulouse cedex (costo 22,81 euro franco fin qu'au 30 de setèmbre e pareissira à l'autouno).

Li grand Causse

Un bèu libre nous dis li dessous de l'espeleoulougio dins li Grand-Causse. A pèr titre: **Enigmes archéologiques de quelques grottes et avens de la région des Grands-Causse** e l'autour n'es Jan-Pèire Serres. Quouro davalon souto terro lis espeleoulò rescontron de curiosita e de mistèri que pauson questioun.

Souvènt, l'ome dins li tèms ancian leissè de marco de soun passage. De dramo se debanèron aqui desosuto, dins lou silènci di croto. Mino antico, fausso-mounedo, necroupolo, santuàri, piado milenàri, mai peréu de legèndo que se restacon à n'aquéu mounde soun recampa eici.

Nombro de foto mostron ço que counneissèn pas.

Souscrivioun: 15 euro (+2,44 euro de port), 160 pajo, 16,5 x 21 cm. Jeean-pierre Serres, 14 av. du Crès, 12490 Saint-Rome-de-Tarn.

Anthologie de l'écrit drômois de langue d'oc

L'écrit en lengo d'O de la Droumo

N'i a que lou sabon pas, mai la lengo d'O se parlo enjusqu'à Sant Estève, Tournoun, Roumans e en tirant dre à pau pres "Fin qu'au bàrri neven que Briançoun aubouro". La lengo se parlo, se parlavo antan encaro mai e ... s'escrivé. D'acò n'en soubron de testimòni nombrous. Soucamen i'a pas grand moude que n'en counèis la riquesso. Un ome a bousca aquèsti testimòni, es ana à la pesco dins lis archiéu de la Droumo e d'aiours. A destousca un mouloun d'escrivan e a fa uno chausido de sis obro. Nous presento de troubadour que la mai celebrou èi l'ipoutetico Countesso de Dio, mai tambèn Fauquet de Roumans o Aymard de Peitiéu. D'autre soun proun oubliada coume Guihen magret o Prebost de Valenço e d'autre encaro.

En seguida soun presenta un mouloun de tèste d'ou siècle 12en fin qu'à la Revolucion. Ei de tèste que mostron l'usage de la lengo d'O dins aquesto region, dins la vido vidanto : deliberacion municipalo, marcat passa emé de fournissèire, recrutamen d'un mèstre d'escolo, fourmulo de counjuracion de mau, receto de medecino populàri ... De cop que i'a troubarés de tèste e d'expressions que vous amusaran proun. I'a gaire de tèste un pau literàri franc de quàuqui coumèdi o cansoun di siècle 16en o 17en.

Vaqui dounc un ouvrage interessant que fai onour à soun presentaire, Segne J-Glaude Rixte. I'a faugu uno paciènci e un achinimen de beneditin pèr destousca, chausi e pièi metre en formo tóuti si descuberto.

- "Anthologie de l'écrit drômois de langue d'oc" presenta pèr J-GI. Rixte Edicioun Daufinat-Provença, terra d'Oc un libre de 310 pajo au fourmat 16 X 24 cm. pres : 20 _ + 3,8 _ de mandadis de paga em' un chèque à l'ordre de Daufinat-Provença, terra d'Oc de coumanda à : I.E.O. - bureau 15 - Maison des sociétés - 26200 Montélimar J-Marc Courbet

Trésor du Diois

Mai de 5500 mots de la lengo du país, l'òccitan de Dio, recampa dins tout aquéu terraire de Dromo; de centenau de prouvèrbi e d'expressions sabourous emé d'entre-signe sus li tradicioun, l'istòri e la toupounimio.

Pèr trouba torna vostrei racinos, aprenes tout dau patois, fau saupre qu'uno identita culturalo forto es uno coundicioun sine qua non pèr se senti bèn dins sa pèu.

Aquéu que baio aquest consèu saup bèn de que parlo. Han Schook leissè un jour sa Oulando natalo pèr deveni païsan à Vaqueiras, puèi à Pounet ounte aprenuguè e adoutè lou parla de Dio. Bono-di sa curiosita naturalo, à alarga soun sabé de l'èime d'ou país. Pendènt vint e cinq an à trepa lou país de Dio, quand soun dur travai de païsan ié leissavo lesé. E a descubert un tresor de cultura.

Pèr rasoun de santa, es esta fourça de leissa sa bòri, mai acò i'a enfin douna lou tèms d'adouba si recerco. Nous pourgis vuei aquest "Trésor du Diois, Glossaire de l'Occitan Diois et de la Culture Diois". Que n'en siegue merceja e benastruga.

Daufinat-Provença

Trésor du Diois, Glossaire de l'Occitan Diois et de la Culture Diois. Ed. Lo Pitron - 25 eurò, francò de port, encò d'Han Schook, Maanzaaderf 12, 1112JM Diemen - Pays-bas.

La langue d'oc pour étendard

Les Félibres (1854-2002)

Istòri nouvello d'ou Felibrige

Rèn, de segur, poudra ramplaça la mounumentalo Istòri d'ou Felibrige en quatre voulume qu'escriguè lou regreta Reinié Jouveau.

Soucamen, i'a coume un problèmo, aquelo Istòri, emai siguèsse proun recènto, s'atrobo plus en liò.

Proun de gènt cercon d'entre-signe sus lou Felibrige, an pas toujours lou tèms d'ana furna dins li biblioutèco pèr cerca ce que ié fai mestié à n-aquéu prepaus.

Alor counveniè de faire parèisse un ouvrage que trate d'ou sujet.

Dins aquelo amiro dous jouïni proufessour se soun groupa à faire un bon resumit d'aquelo Istòri. Lou Felibrige, founda en 1854 pèr Frederi Mistral e sis ami, a pèr ambicioun de sauva e promoure la lengo di país d'O.

A recampa despièi 150 an de deseno d'escrivan, de pouèto, d'artista, de linguisto, d'istourian o tout simplamen d'afeciouna de la lengo d'O. De tras l'estúdi de proun de persounalita celebrou o oubliada, aquel ouvrage estudio e presento la coumunauta de femo e d'ome d'ourigino e d'opinoun de cop que i'a oupausado que s'èi coungreïado fin de serva o enlusi uno lengo regionalo.

De Mistral à Reinié Jouveau, de Felis Gras à Teoudor Aubanèu, di felibre rouge i felibre blanc, di prouvençau i gascoun, di auvergnas i catalan, es à uno vertadièro presentacion d'ou moude felibren qu'èi counsacra aquéu libre. Li question que tafuron li felibre viron à l'entour de la bèuta e de la riquesso de la lengo meiralo, an peréu de resson dins l'encastre nacionau emé de mot coume federalisme, patriotisme, nacionnalisme, separatisme emai oucitanisme.

Au fiéu de soun istòri li felibre an-ti sachu crea un grand mouvamen populàri e basti ansin uno coumunauta d'interès o bèn se soun-ti embarra dins de garrouio countràri i toco que s'èron baia ?

Pèr tira vòsti counclusionon vous faudra legi lou bèu libre que parèis à la fin d'ou mes d'outobre.

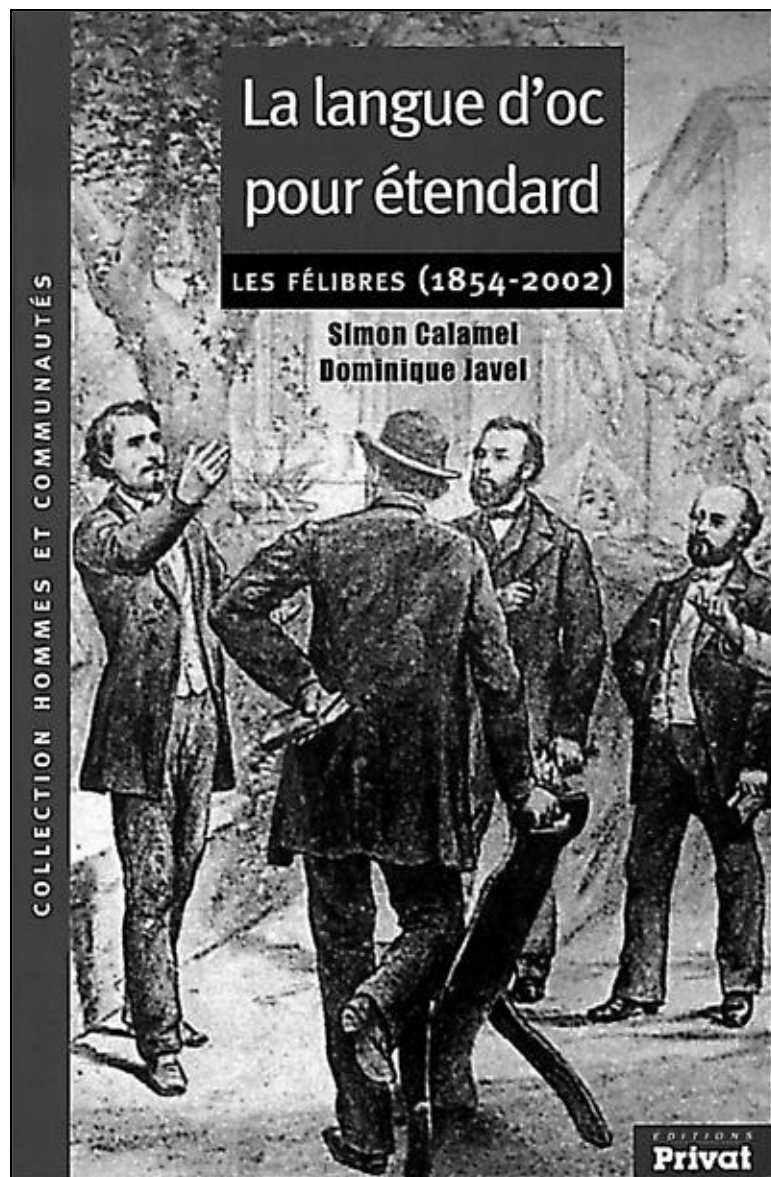
"La langue d'oc pour étendard" pèr Simon Calamel e Dominique Javel edicoun Privat

un libre de 240 pajo au fourmat 15 X 21 cm.

pres 15 eurò

Se trobo eïsa en librarié e dins lis ous-tau de grando difusioun.

J-M. C.



“ La Porte ouverte ” Meurtre sous la cathédrale

Souto aquéu titre lis Edicioun d'ou Roure venon de sourti un roman poulicié eschich en francés pèr **Gérard Oulion**.

“La porto duberto, un polar ponot ! Uno istòri poulicièro emé sa vitimo, soun enquestaire, soun sospèt e soun defensour.

Uno pichoto estudianto senso istòri que soun soulet role es de jouga aquéu d'ou cadabre. Paure cadabre à la testo espoutido jasènt sus lou parquet de soun apartamen de titèio de la carriero Adhémar de Montèil, au Pue-en-Velai.

Un poulicié moudourre e un pau ourse, maugrat que fuguèsse nouma La Cabro. Uno carcasso de bouscatiè canadian, un secutaire de berigoulo pulèu que d'assassin, apassiouna de literaturo pulèu que de raport d'autoupsio, esperit sceptic e retors pulèu qu'amatour d'ordre e de certitud. Uno jouino e poulièro avoucat, autant ambiciouso qu'estrangiero, preissado de prouva au moude que poudèn naisse paure e antiheso e leissa espanta un pretòri entiè.

Un sospèt. Aquéu jouine ome impenetrable que tiro vers éu touto l'atencioun. Un anamen d'ange qu'escond belèu un murtriè. Un èstre introverti, mai uno volounta de ferri, vitime d'un asard vertadiè manipulaire. Un sospèt qui, en foro d'ou mistèri d'un crime interrogara lou legeire sus lou mistèri d'ou amo.

Gérard Oulion a eschich uno entrigo bèn menado, emé de persounage estacant dins un climat à la Simenon. L'escrituro es dènso e lindo. Mai aquéu polar ponot, “ **La porte ouverte** ” es tambèn Lou Pue, li pichoto gènt, si noutable, si grandour e si mesquinarié, la barrulado de si téulisso roujo i pèd de la catedralo, l'ageinouiamen de si vièi immobile davans la vierge roujo, la frescour e lou silènci tant particulié de si carriero sourno e, en foro lou recoutour testard de la Lèiro entre si ribo d'andésite, li bos austère, la grandour di planèzes à l'entour de l'antique soubeiran, lou Mézenc.

Gérard Oulion, nascu dins la Lèiro, i'a un mié siècle, es ouriginari de la region de Ceaux d'Allègre. En proumié, ensaignaire en auto Lèiro, vuèi eïserço en Martinico mai revèn fidelamen chasque estieu dins la region de Sant-Julian-Chapteuil.

Aquéu roman en francés es au fourmat 15x21,5 caup 225 pajo e costo 18 eurò de coumanda is Edicioun d'ou Roure - Nezac - 43260 Saint-Julien-Chapteuil. Tel/fax: 04.71.08.74.89.

Ròsas de rabusadas

Dins soun proumier ouvrage: *Rabusadas del Suc de la Gana*, Jorge-Maurise Maury avié deja publica quàuqui vers. Vuei, es un recuei d'un quarantenau de pouèmo que nous pourgis. Uno meno de resumit de sa pensado, plen de musico, de ritme e flouri d'un voucabulàri causi. Autenticita, amour founs de la naturo, liga à-n-uno duberto aliunchado d'un passat idealisa... e que, se ié retrouban pèr eisèmple, la grando guerro e la guerro d'Algerio, Jorge-Maurise Maury que viéu dins lou presènt e li problèmo de la vido mouderno, nous ié parlo peréu d'acidènt, de poulucion e d'ecoulougio... sènso pèr acò nega lou progrès. Plen de filousoufio, ni òtimisto, ni pessimisto, mai plen de judici.

Uno bello farandoulo d'idèio mesclado, segound l'ana de la soucieta o l'imour de l'autour.

Oubrage de 112 pajo, ilustra pèr Miquelo e Jorge-Maurise Maury, em'uno prefàci de Nadau Lafon. Edicioun Lo convise, 9 pl. de la Paix 15012 Aurillac.

La pero de Caton

De poumo vo de pero

Lou perié es un aubre óuriginàri dóu Mejan-Óuriènt. Se dis que sa culturo se fasié adeja en Chino quatre milo an avans noste tèms. Aquéu país n'es vœi encaro un di proumié proutour au mounde.

Lou grand boutanisto Linnée fasié dóu perié, uno espèci de poumié. Pamens i'a uno difèrènci entr'éli : li dous aubre se destrion pèr soun bos e si fueio, e pièi la formo e lou goust de soun fru soun pas parié. Li perié vènon pamens de la famiho di "Rousaceio poumado".

Istòri de pero

D'uni dison que soun noum latin : *Pirus*, vendrié dóu grè "pur" que vòu dire fiò. Dòmàci dison li sabènt, la pero retrais à n-uno flamo, un pau mai grosso en bas qu'en aut, e peréu, pèr ço que li proumieri que veguèron, fuguèron de bèlli pero, roujo coume lou fiò. D'àutri, au contre, dison que soun noum vendrié de Pyrrhus que l'aurié amenado lou proumié en Itàli. Coutrio emé li poumo, li pero èron, de bon, li fru li mai couneigu e li mai recerca dins l'anti-queta. Que que n'en siegue soun li Rouman qu'en praticant sistematicamen d'ensert l'an ameliorado. Adeja d'aquéu tèms, la pero èro manjado cruso vo cuecho, e aquéli que mançavon un pau de foundènt se tras-fourmavon en perado vo en vinaigre.

Culido e varieta

Caton l'ancian que vivié dous siècle avans J. Crist n'en couneissié sièis varieta. Li meïouro èron proun carivèndo pèr èstre reservado à la taulo di pratician. À l'Age Mejan sus lou desenau de varieta couneigudo, uno souleto fai encaro parla d'elo, èro la pero "Bon Crestian" aujòu de la "Williams". Dins lou lengage vulgàri, la pero es sinounime de bedigas. Lou rèi Louis Filipe èro forço mau-countènt d'èstre caricatura pèr Philippon em' uno tèsto en formo de pero. Lou toupet dóu rèi fugué apela "couifuro à la pero". Mai lou fru dins lou lengage populàri a un aspèt pousitiéu, se dis tambèn que fau garda uno pero pèr la set.

Lou perié es un aubre mai que resistènt, pòu vièure dous cènt cinquante an. Dins lou mounde se conto à l'ouro d'aro mai de milo cinq cènt varieta. Un desenau soulamen se vèson sus nòstis estalage.

Noum de varieta

Dins soun Grand Tresor, Frederi Mistral nous n'en baio quàu-

quis uno:

Ancoues, aurado, bavouso, bergamoto, bitrouioun, blancano, bruneto, burrado, burrat, cadeirenco, clastro, coucourdano, coudouno, crassano, cremesino, cueisso-de-damo, daurado, enroco, garroto, gimelet, glouto, gollo, grapaudino, groumandino, guihasso, jalo, laurènço, muscadello, pareso, pouei-toubino, poumau, punaiso, ratèu, sartèn, sèt-en-goulo, troumpo-cassaie.

Espressioun nostro

- Se sabié lou païsan
Qu'es : manja froumage, pero, pan
Engajarié soun caban
Pèr n'en manja tout l'an.
- Se plòu sus sa flour se dis:
la pero peris
quand se bagno que flouris.
- Se dis : pendre à pero e pendeloto.
- Còu de pero: *còu de gruio*.
- Tourna li pero au sa: *rèndre la parièro*.
- Pero facho: *pero maduro, molo*.
- Pero blouco: *pero bleto*.
- Pero granatihouso: *pero gru-melouso*.
- Pero bouscano vo bouscasso: *pero sòuvajo*.
- Pero bellissimo: *pero de Prou-vènço*.
- Pero bon-crestian: *pero bon-curat*.
- Pero de can: *pero de Còumar*.
- Pero de Pezenas: *duquèsso d'Angoulèmo*.
- Pero de bello fueio: *pichoto pero, un pau fadasso*.
- Pero de quaranto ouço: *pero de fort grosso espèço*.
- Pero de cinq quart, pero de lièuro, grosso pero bèn couneigudo en Gascougn.

Dins l'obro de Fredri Mistral trouban l'autour que "cuié à si sorre quàuqui pero burrado", emai "achata de bon pan blanc, quàuqui trancho de cervelat, dous paquet d'arreifort novèu e tres lièuro de pero garreto..."
Aquelò menò de pero d'aquí chanjo d'ourtoügrafi dins "Lou Pouèmo dóu Rose":
lé jítavon de liuen de poumo roujo
O de pero garroto à la rapiho

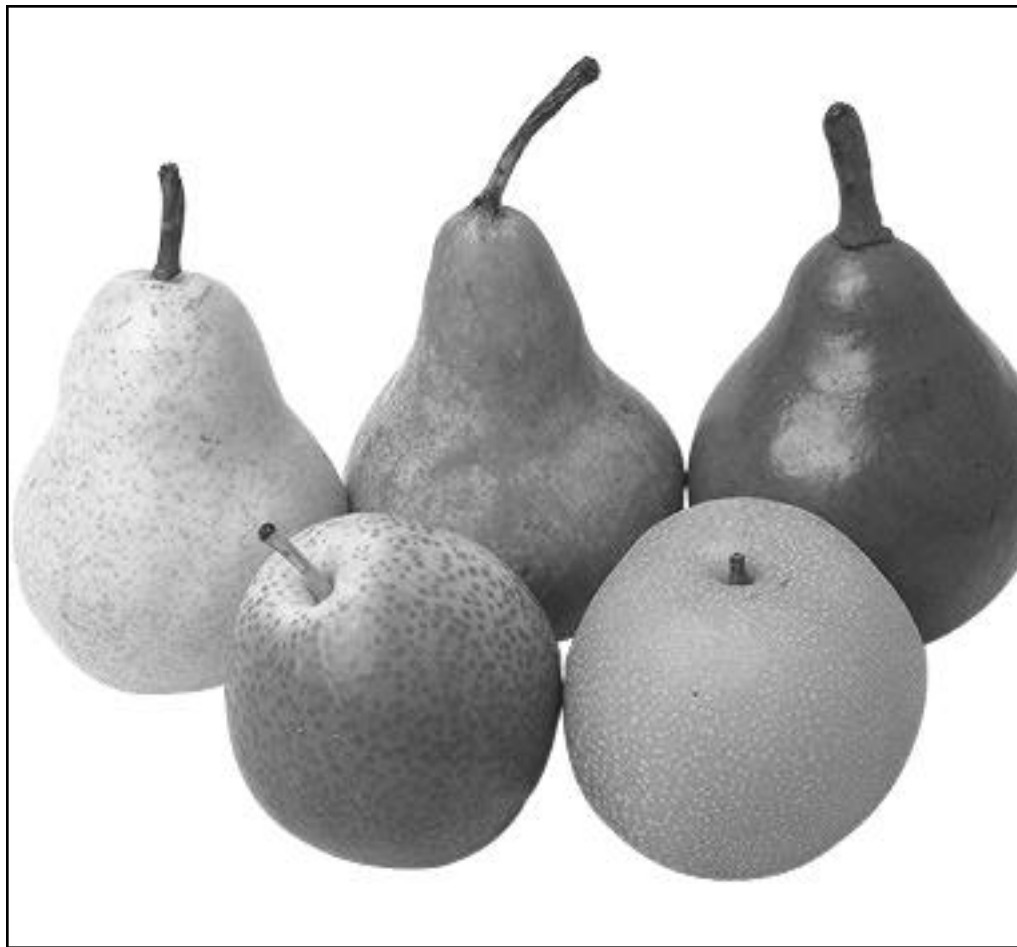
Prouducioun

L'Europo nous baio mai de la mita de la prouducioun moundiolo. La França n'es lou tresen proutour. Li region li mai proutivo soun La Prouvènço-Aup-Coustiero d'Azur - la region Rhône-Aup emé li departamen dóu Var e de la Lêiro, vènon pièi lou Sud-Ouest e l'Isclò de França.

Se n'en manjo 4 kilo pèr an e pèr persouno.

Vau mies manja cuecho que cruso li pero que soun un pau duro, coume acò soun mai lougiero e mai sano.

Ansïn se dis di pero coume de



l'aigo de saüvi :
Pero bouliado
Sauvo la vido.

Li mai couneigudo soun encaro "la Williams" creado au siècle XVIIen en Anglo-terro e la "Beurré-Hardy" que poudèn trouva enjusqu'à la mita dóu mes de novèmbre. Vènon pièi "la Doyenné" dóu Comice, meraviousamen foundanto, e la "Passo-crassano" à la car un pau granelouso quouro es culido un pau trop lèu. Fuguè outengudo pèr ensert sus un coudounié à la debuto dóu siècle XIXen, se pòu encaro saboura li Passo-crassano enjusqu'à la fin dóu mes de febrü.

La pero es estado counsiderado de tous-tèms coume un fru reiau, belèu encauso de sa fragileta.

Bènfa medicinau

Li grano de pero douço, en tisanò e en sirop soun forço bono pèr li poumoun. Se dis pamens que fau se n'en mesfisa pèr li ren.

Li pero eigreto, granelouso, mita maduro, aquéli di perié à fueio de saüvi soun astringènto. Se n'en tiro un menò de cidre nouma perado, que baio mai d'aigo-ardènt que lou cidre di poumo. Retrai un pau au vin blanc, e petejo coume lou champagne. Aquelo liquour bono au goust, baio apètit e counvèn forço à n-aquéli que soun un pau trop gros.

La pero que tèn forço sucre, es lougieramen mai calourico que la poumo, 66 calourio pèr 100 gr. Poussedis quàuqui vitamino A-B-C, de minerau, e d'oligò

elemen. Li sau de poutassioun que countèn ajudon à foundre l'acide urico, la pero es adounc counseïado is artritique, aquéli qu'an de raumatismo vo encaro la gouto.

Tout l'an se manjo quasimen de pero, coume de poumo. N'ia que soun maduro pèr Sant-Jan e d'àutri que se manjon soulamen à Pasco.

Pèr li pero d'ivèr, vau miés li culi uno dougeno de jour avans que siegon bèn maduro. Li perus, qu'an douna soun noum i "Perussis" grandò famiho de Prouvènço, soun pas marrido quouro soun bèn maduro e que toubon de l'aubre; mai rèston toujours un pau gravelouso. Mistral coumparo à-n-un perussié, lou mounde espoussa pèr Bounaparto :
Es coume un arbre de perüssi,
Lou mounde s'espoussavo au brut de si tambour; (Mirèio, VII).

Li pero dins la biasso

Ensalado de pero fresco e salado frisado au pebre verd.

Dins un saladié, mescla li fueio d'uno pichoto salado frisado emé li tros de pero sènso grano, apoundre 1/4 de cebo douço chaplado fin, un ret d'òli d'òulivo vineigra (xèrès) un cuié à café de pebre verd escracha, un pau de flour de sau e de fenoui bastard o se vòulès d'anet. Quàuqui croustoun apoundu acabaran en bèuta aquelo ensalado.

Sartanado de cepet, pero e

nose fresco.

Dins uno sartan faire daureja un bèu moussèu de burre em'un gros cepet amenuda e la mita d'uno pero. Faire sauta lou tout e servi emé quàuqui nougaïoun de nose fresco, de flour de sau, pebre negre e ferigoulo fresco.

Pero e magret de canard fuma.

Dins un plat de service, marida de pichoto lesco de magret de canard fuma emé de moussèu un pau gros de pero desgrunado. Servi acò coume un cambajoun-meloun acoumpagna d'un vin blanc de Sancerre.

Marmelado de pero i perli-no roso.

Dins uno casseïrolo, faire cuire plan-plan uno coumposto de pero, à la fin de la cuecho, quouro es encaro un pau caudo apoundre quàuqui perli-no roso. Mescla dins la marmelado baïaran uno meraviouso sabour d'amelo.

Purèio de pero dóu bon Rèi Renié.

Fau 4 vo 5 bello pero, un citroun, 4 cuié de sucre en poudro, quàuqui cerieso counfido. Coupa en proumié un citroun en dous, esquicha uno mita pèr n'en recupera lou jus e garda l'autro mita. Pela li pero, li raspa coume lou fasès pèr li garroto, e mescla de seguidò lou jus dóu citroun emé la pulpo de pero e lou sucre en poudro. Garnissès de pichoto coupo à fru, acabas la preparacioun en plaçant uno roundello de citroun e uno cerieso counfido au mitan. Gardas aquéli coupo au fres enjusqu'à l'ouro de servi.

G. Ugueto

La descuberto dis isclo dóu Pacifi

racountado pèr l'Amirau Jorge Martin

Seguido dóu mes passa

Aotourou

En partènt de Tahiti, à la darriero minuto, lou jouine fraire d'Eriti, Aotourou, que s'èro liga d'amista emé li Francés, preguè Bougainville de lou mena en Franço. Bougainville assajè de ié faire cambia d'idèio, mai fin finalo se leissè plega qu'aquèu drole, tant, poudriè èstre utile proche lis terrenau.

Lou 15 d'abrièu, li navire quitèron l'isclo encantado. Es quasiment tout vist que Bougainville sabié deja que lis Anglés i'avien passa davans à Tahiti, pamens se n'apouderè ouficialamen au noum de Sa Majesta forço crestiano Louis lou XV^e e enterrè de doucumen pèr l'afourti, proche dóu camp francés.

Quant à Aotourou, tourna en Franço, empurè la curiosita di Parisen. Èro censa persounifica l'ome à l'estat naturo. Sèmpre avenènt e dous, emai siguèsse desvaria pèr Paris se i'afaguè lèu. Amavo mai que mai l'oupera e assistavo soulet i representacioun. Pagavo l'intrado e s'assetavo dins la galariè darriè li lojo. Amavo miés lis oupera emé de balet e se chalavo de vesita li coulisso e si balerino. Mai passa vounges mes, se languiguè dóu país, ço que sousprenguè degun.

Bougainville que i'aviè promès de l'assigura lou retour tenguè paraulo e paguè de si sòu l'afretamen d'un navire, bèu geste que ié coustè di tres part uno de sa fourtuno. Ai-las! en pleno mar, uno epidèmia de veirouletto tombè sus l'equipage; Aotourou n'en mouriguè avans d'aguè revist soun isclo.

L'espèdicioun après Tahiti

Fau saupre ço que se passè après lou depart de Tahiti. Ai deja fach alusioun au segound sabènt de l'espèdicioun de Bougainville: l'astronome Véron. Long dis annado, la sciènci fasié avans e falié precisa miés la pouscioun de tóuti aquéli terro descuberto e que sa loungitudo èro talamen gaire justo que fauguè mai de dous siècle pèr trouba Guadalcanal e li Saloumoun!

L'astronome Véron èro encarga d'acò. Liogo dóu biais utilisa de coustumo e que ié dison l'estimo, founda sus de dounado gaire preciso coume lou cap segui, lou tèms e la vitesso, dounado que de mai lis auriè faugudo courregi di courrènt, Véron utilisavo uno teinico nouvello, dicho di distanço lunari. S'agissiè de mesura l'angle entre la luno e uno estello fissa. En counsultant de taulo voulu-menouso establido à Paris, n'en poudien tira emé proun de precisioun la diferènci d'ouro entre

l'ousservacioun loucalo e aque-lo de Paris que lou meme angle i'èro marca. N'en tiravon la loungitudo. Coustatèron pièi que la metodo de Véron dounavo de resulto gaire aliuenchado d'aquéli sachudo vuei.

À la debuto de mai, Bougainville dounè lou noum d'archipèu di Navigatour au group d'isclo que descubiguè, li Samoa de vuei, deja toucado pèr l'Oulandés Roggeveen cinquante an plus lèu quouro se demandavo s'èro pas aqui lis isclo Saloumoun descuberto pèr Mendana!

Ié fuguè proun mal aculi pèr lis terrenau mai subre-tout es aqui que li marin de l'espèdicioun, en mai de l'escourbut tourna apareigu, agantèron uno nouvello malautié: la sifilis.

Sèmblo que siguèsse vengudo de Tahiti, mai sachèron jamai coume aquelo malautié aviè countamina l'isclo. Li Tahician ié disien "mau anglés", mai lis Anglés afourtissien que lis ome de Wallis èron en santa quouro arribèron à Tahiti. Pariè pèr li Francés.

Un pau mai au pounènt, Bougainville ribejè lis isclo Hoorn descuberto pèr Shouten e Lemaire cent-cinquante an avans e Véron n'en tournè calcula la loungitudo, quàsi pariè coume es couneigudo vuei.

Maudespiè la malautié e lou gros tèms, sèmpre en fasènt tira vers l'ouest, Bougainville avisè dos grândis isclo e tout à l'entour un archipèu que couneissèn vuei souto lou noum de Nouvèllis-Ebrido e qu'èu i'aviè mes Grândi-Cicladou. Lou prince de Nassau-Siegen ié desbarquè e ié rescountrè uno pouplacioun poulinesiano que ié fuguè, proumié, oustilo, e que finiguè pièi pèr se moustra mai couoperativo. Coume patissiè d'uno malautié de pèu ié meteguèron: isclo di ladre.

Counsciencios, Bougainville se n'apouderè segound la coustumo en enterrant de doucumen, provo de soun passage. Tournè tambèn descubi, coume l'Espagnòu Quiros cent-seissanto dous an avans, lou gòu d'Espèrito-Santo. Ié fuguè tant mau aculi coume soun davancié, pèr uno grelado de flècho

Demiè li mistèri que falié encaro esclargi, i'aviè de saupre se, fin finalo, li grândis isclo di Nouvèllis-Ebrido èron o noun religado à la Nouvello-Oulando, voulènt-à-dire à l'Australio. Autambèn Bougainville decidè de persequi vers lou couchant e touquè, èu peréu, la Grand Barriero e li grand dangié qu'aquéli salvado e aquélis aguio de roco anounciavon. Alor, soulamen, faguè tira vers lou nord.

Bougainville sabié pas que Torrès aviè regueja aquélis aigo e se cresiè dins uno mar descouneigudo en plen que ié disèn vuei la Mar de Courau. Arriba sus la costo miejournalo de la Nouvello-Guinèio, en estènt just de vièure e d'aigo e en sachènt pas lou passage, amè miés de vira vers l'est.

De faire lou tour de la Nouvello-



Guinèio pèr lou levant fuguè pas un affaire:

Les jours suivants, escrièu, furent épouvantables. Tout se liguait contre nous: le vent d'est-sud-est et de sud-est, qui soufflait constamment avec violence; la pluie et un brouillard si épais que nous devons toujours tirer le canon pour garder le contact avec l'Étoile. Il nous fallait donc avancer dans l'obscurité, sur une mer semée d'écueils, contraints de fermer les yeux à tous les signes de danger.

Restavo alor talamen tant pau de vièure que manjèron lou chin dóu bord, pièi la cabro. Bougainville, ié fauguè meme enebi de manja lou cuer di vergo. Un ouficié agantè un gari que lou partejè emé lou prince de Nassau-Siegen. Faguè remarca, noun sènsou trufarié: proun que n'agantessien un de tèms en tèms, sènsou que lis autre s'avissèsson de lis ama.

En gaire de jour lou cèu s'esclargiguè mai vesien sèmpre ges de routo vers lou nord: Bougainville ribejè lou tant long capelet d'estèu e de placèu-naut que formon la co sud-est de la Nouvello-Guinèio. Enfin, lou 25 de jun, veguè lou bout de l'archipèu e virè vers lou nord.

En testimòni de gramaci, ié meteguè lou noum de Deliéuranço e lou de Louisiado au courdoun d'isclo, en oumenage à Louis XV. *Je pense, noto Bougainville dins soun journal, que nous avons bien acquis le droit de baptiser ces parages.*

Avans éli, li navigatour avien tóuti segui la memo routo mai éli n'aviè dubert uno outro e paga car l'ounour de la proumièro descuberto.

Lou 30 de jun, passado uno nouvello pountanado de gros tèms, arribè davans uno largo expandido de terro qu'èro pas marcado sus li carto. Li navire fasiènt routo vers un gòu que semblavo d'oufri un bon ancrage mai de barquet de guerro, carga de 150 ome - de negre quàsi nus, li pèu pinta de blanc, jaune o rouge - amenaçavon d'uno bataio e Bougainville renouciè. Dounè à-n-aquelo isclo lou noum dóu ministre di Afaire estrangié qu'aviè mestreja l'espèdicioun: Choiseul. D'annado plus tard, li geougrafe coumprenquèron que fasiè partido di Saloumoun. Bougainville aviè capita sènsou lou counèisse l'archipèu de Mendana.

En persequissènt sa routo en bousco de la Nouvello-Bretagne, descubiguè, au pounènt, uno costo gibouso que sis aguio se perdien dins li nivo. Au large de la costo nord-ouest d'aquelo terro, se devinavo un pichot iscloun proun agradiéu. Mai quouro li dous navire vouguèron jita l'ancre, fuguèron mai aculi pèr d'estajant menaçant que ié refusèron lou bèure e lou manja. Ié diguèron: isclo Buka, mot que n'en sachèron jamai la significacioun e que lis estajant sansougnavon de longo lou proumié cop qu'avisèron lis Europeen. Bougainville, batejè jamai la grando expandido de terro, au sud, mai, après èu, tapèron l'oubliè. L'isclo reçaupèguè soun propre noum. Se devino, vuei, l'isclo la mai pounenteso de l'archipèu Bismarck au nord-est de la Nouvello-Guinèio.

Dous jour plus tard, arribèron à ço que se cresien d'èstre la Nouvello-Bretagne. En realita èro pas que la Nouvello-Irlando, isclo estrecho, longo de 200 milo, toucant la Nouvello-Bretagne. Li viajiaire ié troubèron un pau dequé manja mai li fru que

culissien èron tapa de fournigo. Pousquèron pamens se pausa e petassa si navire.

Un jour, un marin que s'espacejava, avisè, mita nega dins l'areno, un tros de placo de ploumb emé quàquai mot d'anglés. Bougainville faguè faire de recerco à l'entour e destousquèron, pas liuen, li rèsto d'un campamen.

La placo de ploumb èro la marco de poussioun de Carteret, leissado quàquai quatre mes plus lèu. L'aviè clavelado sus un to d'aube, mai lis terrenau l'aviè derrabado. Bougainville se n'apouderè tambèn, segur que soun gouvèr esperavo qu'acò

D'endouible qu'es pas de dire e de vènt countrariè restanquèron lis esplouratour davans l'isclo, dos semano de tèms. Lis esclargido, n'aguè pamens proun pèr permettre à Véron d'ousserva uno esclüssi e de n'en tira la loungitudo justo e justo de soun ancrage. D'enterin, Commerson couleiciounavo la tavanhi e li planto e lou prince anavo à la casso.

Enfin, lou 25 de juliet, la Boudeuse e l'Etoile apareièron. Cap au nord, ribejèron la costo est de la Nouvello-Irlando avant de tira à l'ouest vers li Mouluco. Tout de long de la costo, fuguèron ataca pèr de barquet clafi de guerriè e se deguèron rebifa. Mai lou piège èro lou mau-manja. À la fin d'avoust, 45 ome patissien de l'escourbut. Chaque jour, écrit Bougainville, la liste des malades s'allonge; *Seigneur, notre nourriture est épouvantable! Nous devons manger ce qu'en temps normal on jetterait à la mer. On discute à l'infini sur l'endroit où se situe l'enfer. Eh bien! nous l'avons découvert.*

De segui lou mes que vèn

La Terrouer Blanco

Tèste prouvençau inedit de Fèlis Gras

Seguido dóu mes passa

Ai las! De que rèsto d'aquelo Counven-
cioun fourmidablo e terriblo e glourioso?
Rèsto qu'auquins ome à la frountiero pèr
ourganisa la vitòri e sauva la Franço, mai
noun rèsto degun pèr sauva la Republico
e la Liberta!

Nous rèsto lou drapèu de la Revoulu-
cioun, lou drapèu di tres coulour qu'esbri-
haudo lou mounde, sus li frountero de
Franço e fai tremoula li tiran, li rèi e lis
empeiraire e touto la sequèlo dis aristò
que se ligan emé l'estrangié contro sa
patrio. Mai sus la terro maire, au cor dóu
païs, i'a la Terrouer Blanco, i'a l'orre dra-
pèu blanc di flour d'alis que floto coume
un susari que vai enseveli la justico,
l'ounour e la liberta!

A la favour d'aquelo anarchio que
s'abouravo sus li rouino de la Revoulu-
cioun, Caliste, l'orre Caliste, lou faus
patrioto, s'èro douc bouta à la tèsto
d'uno bando de desertour que sourtié de
la mountagno au crid de :

- *Vivo lou Rèi! A bas la Nacioun!*

Enfin! L'avié quita aqueste vièsti de sèns-
culoto! Aquelo bouneto roujo, aquelo taio-
lo que ié repugno tant. Soun noum,
meme soun noum de Caliste ié fasié
escor: èro soun noum de sèns-culoto, lou
rejté o miés, l'escoundegué. Se n'en ser-
vié pèr miés voula lou renoum vo lou titre
de noublesso de soun mèstre. Pèr lou
biais d'uno abréujacioun abilo, se fagué
de Caliste lou titre de Comte e signè à
parti d'aquelo epoco: Comte de la Verne-
do, noum que quitè plus. Ah! que n'agué
alor de Bastian que se faguèron baroun e
de Marius que se faguèron marqués! Mai
basto! Entre que noste sacamand fuguè
arriba en Avignoun, courreguè vers lou
canoungue Jausserand qu'avié représ
soun vièi vièsti de prèire, éu tambèn à
parti d'aquí, se vestiguè de sis abit
sedous, e se moustrè plus que poumada
e frisa coume quand venié dins lou jardin
de la carriero de Bretagno faire la cour à
damisello la Courtessino. Mai ço ço que
noun quitè, ço que noun pousqué des-
puia fuguè soun ipoucrisio e sa grand
set de voula e d'assassina. Ço que noun
se garè nimai, fuguè l'enevejo ferouno de
poussedi l'Adelino pèr l'espousa o pèr
l'estrangla! Pauro enfant, l'avié di que li
marrit tèm avien passa. Diéu te presèrve
que la bèsti mauo descuerbe toun reca-
tadou dins la chambreto blanco dóu
couvènt de Santo Ursulo d'Avignoun!

Li marrit jour an passa! E pamens ta ten-
dro car roso èro jamai estado tant procho
dis àrpio dóu moustre!

Tambèn quand venié la niue, lou comte
de la Vernedo rintravo à l'oustau dóu
canoungue dins la carriero dóu Limas.
Aquí, sa bando d'escapoucho èro acampa-
do. Se mascaravon lou visage, s'arma-
von de pistoulet, de sabre, de destrau e
partien pèr lou pihage. Malur i patrioto!
Malur à si femo! à si fiho, à si parènt!

Oh! sarié trop longo litanio dis assassinat
e de tóuti li crime que se coumeteguèron
alor au crid de :

- *Vivo lou Rèi!*

Lou Rose e la Durènço n'en coulavon
rouge!
Mai fau li segui pamens ounte Caliste li
meno, toujours cresènt destouca lou rode
ounte se rescound l'Adelino.
Vès-lou à la tèsto de sa bando, dins la
negro niue sorton de la carriero dóu
Limas. Degun muto, s'ausis que lou brut
di pas sus lou caladat; ounte van?
Remounton la plaço de la Madaleno, tra-
vèsson la carriero de la Balanço, passon
la plaço dóu Palais di Papo. Rescontron



degun pèr carriero. Lou vènt terrau eigre-
jo lis enseigne, lis oustau. Soun barra
coume au tèm de la pèsto! Aro se souno
plus lou toco-san, plus ges de rampelado
de tambour, plus ges de cansoun sus li
lindau, i'a plus que lou brut di pas dis
assassin que rodon pèr carriero. La
bando seguis Caliste sus la placeto de
l'Amirando, davalon dins li Banastarié,
van passa sus la plaço dóu Grand Para-
dis. Caliste s'es aplanta un istant, s'asse-
guro que dins l'oustau de Vauclar res i'es
revengu, la porto en douliho es encaro
esbardanado, la fenèstro es à brand. Lou
moustre repart e lis assassin toujours mut,
lou seguisson: an vira dins la Palafarna-
rié, travèsson la plaço di Carmo, intron
dins la Carretarié. Mai ounte van?

Chapitre XXXXVI Paure Caritous!

Caliste lou saup. Vès l'aquí que s'aplanto
davans la porto d'uno remisio.

Ai! Es la porto de l'oustau de Caritous!
Lou couquin espincho dóu trau de la sar-
raio, pièi plan plan assajo d'aussa la
cadaulo, mai la porto resisto, i'a lou fer-
rou. Acò vesènt, se decido à pica. Mai
pas fort, tres pichot cop crenitous, coume
se pico entre vesin e bons ami.

Mai tout d'un tèm, lou loubetoun a sourti
de dessouto la carreto e se bouto à japa
emé ràbi e mord la porto en dedins tant
es afurouni, lou paure pichot chin, que
sènt tout la bando di couquin.

Jan Caritous, aquéu vèspre èro mai sou-
let dins l'oustau emé sa vièio maire, la
Caritouso. Lis autre, lou paire e li fraire
avien parti pèr Marsiho dins la journado e
lou traite Caliste lou sabié.

Lou brave Jan Caritous, en ausènt pica à
la porto e tant japa soun chin, s'abouré
de la taulo ounte emé sa maire, venien
prendre soun repas e atubè la lanterno
pèr ana durbi. La Maire Caritouso
aguè bèu ié dire d'ista siau e de laissa
pica, Jan vouguè rên entendre e rebeca-
vo en sourtènt de la cousino:

- Mai maire, es bessai quaucun qu'a
besoun de nautre, un vesin qu'es dins lou
besoun de quaucarèn, poudèn pas
pamens refusa lou secours se quaucun
lou demand!

E acò disènt, arribavo au grand pourtau
de la remisio, fasié teisa lou chin que
japavo, toujours que mai enrabia, e avans
que de durbi, demandavo:

- *Quau es aquí?*

Uno voues d'ome que s'adouccisié tant
que pouidié, respoundegué:

- *Es iéu! Me reconèisses plus?*

- *Nàni! Quau siés, digo toun noum e ço
que vos d'aquesto ouro?*

- *Siéu lou sarjant Berigot, l'ami de Vau-
clar! Vène te parla de la pauro Lazuli, sa
femo qu'es en grand dangié...*

*Mai Caritous reconeissié pas la voues
dóu sarjant, e se despechavo pas pèr
durbi. L'escapoucho reprenuguè:*

- *Es iéu, Berigot, que te mandèro Vauclar
quand sa femo èro à Paris e sabié plus
coume s'entourna. Duerbe, te dise, se
siés encaro l'ami d'aquéli bon patrioto, an
besoun de tu...*

*À-n-aquelo paraulo, Jan Caritous reflechi -
guè plus, avien besoun d'èu, de bon
patrioto èron dins lou malur, acò ié sufi -
sié. Tirè li dous ferrou en cridant à soun
chin:*

- *Teiso-te! Vai te coucha!*

*Mai entre que la porto badavo, sèt bre -
gand mascara de poudro se trasien sus
lou brave Jan, lou revessavon pèr lou
sòu, l'estacavon li man e li pèd, lou baiou -
navon, em' uno pougnado d'estoupo e
lou paure pichot loubet que voulié apara
soun mèstre reçaupé un cop de pèd que
lou crebavo e lou mandavon rangouleja
au mitan de la carriero.*

*Tout acò se faguè dins un vira d'iue,
sènso qu'un mot fuguèssè pronouncia:
l'aguè qu'un crid poussa pèr Caritous:*

- *Au secours! Li voulur!*

*Mai tant lèu estoufa pèr lou tapoun
d'estoupo que lis assassin ié fourgougnè -
ron dins la bouco. Sa lanterno amoussa -
do, engrunado dins la lucho, li leissavon
dins l'escuresino.*

*Ah! Se lou ganche de sa carreto èro esta
à poutado de sa man! S'avié vist soula -
men sis assassin avans que d'èstre
reversa, coucha, estaca, baiouna! Éu,
lèst coume un cat, fort coume un brau, lis
aurié engruna dins si man. Mai se mesfi -
savo de rên, lou paure! Cresié de durbi
au patrioto Berigot e i'anavon bon jo, bèl
argènt!*

*Quand fuguè coume acò dins l'impoussi -
bleta de s'apara e de crida, quatre dis
assassin lou prenguèron dous pèr la
tèsto, e dous pèr li pèd e lou poutèron
dins la cousino à plan pèd de l'escour.*

*Ah! Pauro maire Caritouso, quente espe -
tacle! En vesènt intra aquélis ome, lou
visage mascara de poudro e quand
reconeiguè soun Jan pourta, o pulèu
tirassa, pèr li quatre assassin, sa fielouso
e soun fus ié toubèron di man, jité un
crid e toubè coume uno morto à la
revèss. Li couquin, tout d'abord, noun
faguèron cas de la pauro vièi maire, pau -
sèron Jan Caritous sus uno cadiero
davans lou fiò que flamejavon clar dins la
grand chaminèio e l'aguènt derraba de la
gorjo lou flot d'estoupo que l'estoufavo,*

*Caliste tirè soun pistoulet de sa centuro e
ié boutant la narro entre lis dous iue, ié
faguè:*

- *Bregand de la Republico, es tu, qu'as
retourna de Paris la femo de Vauclar e
l'enfant dóu bregand Vauclar e perèu la
pichot Adelino?*

- *O, es iéu. E noun ai mau fa!* respond
Caritous en virant la tèsto pèr vèire ço
que devèn sa pauro maire.

- *Rèn qu'aquelo couquinarié amerito la
mort! Mai as d'autri crime à paga: es bèn
tu que, sus ta carreto, as pièi mena la
femo, l'enfant dóu bregand Vauclar e la
pichoto Adelino au vilage de Malamort?*

- *O, es iéu e cresè que noun ai mau fa.
Aquéli femo me fasièn pieta. Ai fa tort en
degun.*

- *As servi la Republico, bregand!*

- *Ai fa moun devé!*

- *As trahi lou rèi.*

- *Lou rèi a trahi la Nacioun!*

- *Se vos me dire ounte se rescounde
Lazuli e l'Adelino te faren gràci de la
mort.*

- *Noun sabe ounte soun, mai lou saupriéu
que noun lou diriéu.*

- *Perqué?*

- *Pèr ço que siés un assassin!*

- *Sabes pas quau siéu! ni d'ounte vène.*

- *Siés Caliste di Sablièu, lou bastard dóu
canoungue Jausserand. As assassina toun
mèstre, lou comte de la Vernedo e i'as
rauba tout soun bèn!...*

- *Couquin, vas mourri, e auses encaro me
parla coume acò?*

- *La verita pèr tu es piro que la balo de
toun pistoulet e que lou tai de toun cou -
tèu! Es iéu que te tue!*

- *Barjaques trop!... Se vos parla, digo
ounte se rescoundon Lazuli e l'Adelino,
senoun, tu emé ta garno de maire, anas
crema tóuti viéu dins l'encèndi de voste
oustau!*

- *Oh! léu, brulo-me, escoutelo-me, fai ço
que voudras de iéu, mai ma pauro
maire!... Es verai que n'as ges, tu,
moustre de naturo... Sabes pas ço qu'es
uno maire...*

- *Se vos la sauva de l'orro mort, parlo,
digo ounte as escoundu la femo de Vau-
clar e l'Adelino...*

- *Acò jamai lou saupras de iéu! Veiriès
pulèu sourti uno vipèro de ma bouco!...*

- *Mai de que biquejan eici, à l'entour
d'aquèu bregand testard? crido un dis
ome masca, se noun vòu parla, esperen
pas lou jour pèr revenja lis onèsti gènt.*

*À-n-aquelo voues bourrudo que counèis,
Jan Caritous viro la tèsto, espincho lou
moustre, n'en mesuro la taio dis iue, pièi
se reviro mai vers Caliste e ié fai:*

- *Vos faire un pache, couquin?*

- *Quente pache?*

- *Sauvaras ma maire e iéu, t'ensignarai
un tresor. Me tuiras pièi se volès.*

- *Parlo lèu, as plus qu'un istant à viéure.*

- *M'assegures qu'auras pieta de ma vièio
maire?*

- *Parlo!*

*Eh bèn, aquel ome masca que vènes de
n'ausi sa voues bourrudo, qu'es tant
pressa de me vèire mort, es un voulur
coume tu, ié dison Bastian. A voula li tre -
sor di glèiso de Marsiho e li tèn escoundu
souto un moulounas de fumié contro la
porto de...*

*Mai Bastian lou leissavo pas acaba de
dire. Se trasié sus lou paure Jan qu'avié li
man ligado, i'agantavo la gargamello e ié
fasènt sourti un pan de lengo, ié cridavo:*

- *Te derrabarai la lengo! couquin! Te vos
revenja de iéu, sufis que t'ai refusa ma
Genevivo! Bregand que tu siés! Crèbo!*

Seguido lou mes que vèn

Lou jo counours d'Ivoun Gaignebet

Pèr gagna lou counours faudra respondre, juste, à tóuti li questioun, avans lou 20 dóu mes de janvié sus uno carto postalo mandado à:

“Prouvènço d'aro”

18 Carriero de Beyrouth - 13009 Marsiho.

Lou gagnant reçaupra lou rouman poulicié de Roumié Blancon, **Uno start-up dins ma bastido** Un libre de 180 pajo au fourmat 14 x 21 – cuberto peliculado. Edicioun Prouvènço d'aro.

Questioun pèr lou mes de novèmbre Victor Balaguer e li Catalan (II)

En 1867 pèr gramacia li Felibre de lis agué aculi li Catalan demandon à (1) de cerca un artisto pèr faire escrinçela uno (2). L'escultour se dis (3). Fuguè lou rèire-grand d'un pintre prouvençau e toulounen (4). Dóu tèms d'uno taulejado dins la vilo de (5), à la dato dóu (6), l'obro fuguè presentado e F. Mistral escriguè pèr l'oucasoun l'inne prouvençau. En 1868 li Catalan counvidon li Felibre. F. Mistral es dóu viage emé très ami (7-8-9). Se rëndon en roumavage à (10) que la Vierge se dis en catalan (11). En 1869, V. Balaguer es à l'ourigino d'uno couinouado desastroso, vai pre-pausa lou trone d'Espagno au cousin dóu Rèi de Prusso, acò sara à l'ourigino de la guerro de (12). En 1876, F. Mistral baio (13) plaço de majourau i Catalan. En 1878, Moussu (14) pourgis la copi de la Coupo i Catalan. En 1894 li Catalan fougnon e si titre de Majourau soun chanja en titre de Sòci.

Responso dóu mes de setèmbre Batisto Bonnet

- 1) 1844 - 2) Bello-Gardo - 3) La Reiranglado
- 4) Argié -5) Champigny - 6) Ano Gros - 7) Emilio
- 8) Mirèio-Valentino - 9) Vido d'enfant
- 10) Anfos Daudet - 11) Varlet de mas - 12) 1897
- 13) Clouvis Hugues - 14) Maurice Faure
- 15) de l'Interiour - 16) Dentu
- 17) Moun baile Anfos Daudet - 18) 1925 - 19) 1931
- 20) Dins li piado d'un pacan.

Lou gagnant : Carles Pognant

Quand la courrupcien meno l'esport...

Pensi pas qu'acò siegue pèr vous uno souspresio dei grosso d'aprendre que lei dardèno siegon, aro, mai impourtanto que la glourioso incertitudo de l'esport que n'en fasié, à passa-tèms sa bèuta mesclado d'umanita, de despessamen de se e mai d'un brisoun d'aristourcraio.

Sèmblo que d'annado-lumiero nous desseparon d'aquelo epoco benesido.

Vous aviéu parla, i'a gaire, deis embouio noumbrouso que marquèron la chausido dóu site de Salt Lake City pèr lei J.O. d'ivèr. Sabiéu pas encaro que lou meiour èro à veni amé lou patinàgi artisti (dous éufemisme!) e subre-tout que la mafia russo se li daverarié lei joio.

Vòstei journau e la Telé vous an tout di d'aquéu tour de passo que t'ai vist.

Coumo dins de rouman d'espionnàgi, avèn meme, à la demando dóu FBI, d'escouto telefounico recourado pèr la pouliço en Itàli, d'un Rüssi d'ourigino óuzbèco, raport à-n-uno esprovo de danso sus glaço gagnado, pèr lou parèu franco-rüssi Gwendall Peizerat-Marina Anissina! Manco plus que de Chinés au mitan !

Legissènt l'essenciau d'aquelo vepo magnetico, après que me siègui empassa quàuquei baloto d'aspirino, siéu en mesuro de vous esplica coumo virèron lei patin (e coufin) de nòstei resquihaire.

Pèr nautre, Prouvençau, quaucun que se sono Alimzham Tokhtakhounov, sèmblo estrange, emai siguessian tóutei de bràvei gènt, se sentèn crentous e pèr vous, bèllei dansarello, vous douno bessai pas envejo d'esquissa un pas de dous am' éu.

Mai dins aquel affaire, i'a un pichot quaucarèn que me tafuro.

E se nosto bravo juge e lou president de la Federacion franceso deis esport de glaço èron pas tant blanc coumo uno bugado que se sèco au soulèu?

Pèr coumença es de bon saupre que dins aquélei disciplino, i'a un desenau de juge de país diferènt que meton de noto amé un massimoun de 6 e dóu tèms de la Guerro Frejo, de Champiounat dóu Mounde en J.O., se poudié vèire eisa que li avié d'arrenciamen entre blot.

Tre qu'un coumpetitour dóu blot coumuniste acaba-vo sa prestacion, lei juge dei país ami li metien 6 o 5,9 e leis autre gaire mai de 5. Quand venié lou tour d'un American o d'un Européen de l'Ouest, èro lou countrári. A cadun sa casso gardado e lei joio, souvènt, èron courregu d'avanço !

Quand lou *Mur de Berlin* fuguè escranca, lei cauvo, d'à cha pau, coumencèron de viroula e d'autreis alianço apareiguèron. Es ansin que se pòu interpreta l'embouio de Mountreal.

— Voutès pèr lo parèu rüssi Berezhaia-Shikarulise dins l'esprovo de couble e voutaren pèr vautre dins

aquelo de danso sus glaço.

Vaqui çò que se dis aro e qu'amenè lei baile de la Federacion Internaciounalo à coundana la juge Mario-Rèino Le Gougne e lou president francés Deidié Gailhaguet.

Coumo dins la canson, poudèn canta: — *Passant sus glaço, passant sus glaço, passant sus glaço seis esclap, faguèron, faguèron faguèron... tin-tin, faguèron, faguèron, faguèron... tin-tin... coumo la mounedo dins lou tiradou de la caisso!*

Bord que se parlo de parèu o de couble, n'i'a un autre qu'es pas pica dei vèrmi. S'agis dóu courrière lituanian dóu darrié Tour de Françò, Raimondas Rumsas. Fa ja quàuqueis annado que lou velò es vengu un esport de fòu subre-tout pèr lei profes-sionnau que s'empouisonon toujours que mai pèr se gagna de courso e resta dins lou group de tèsto valènt-à-dire demié lei mies paga. Aquéu Lituanian èro quài incouneigu quand lou Tour partiguè e pamens, à Paris se retroubè tresen, sus lou poutin. Sa gènto fremo, Edita, lou seguissié en veituro, estapo après estapo. Sèmblo un rouman d'amour, que!

Fauguè que, la bello Edita, passant la frontiero, de marrit gabelou li demandèsson de duerbi lou cofre de sa veituro pèr que lou mounde sachèsson qu'èro plus d'amour mai de doupàgi, que se travato. Pèr acò faire, traspourtavo uno farmacio que, se soun ome s'èro tout empassa, sarié toumba coumo un aubre, rede mort. D'efè n'i'avié pèr touto la chourmo!

Mai, rasseguas-vous, l'aimo soun ome e pènsò qu'à sa santa que, coumo va diguè à la pouliço, tout aquéu mouloun de poutingo èro pas pèr éu mai pèr sa pauro maire que soufrissié d'un cancre. Bravo!

La justico franceso que li a pas regarda de tant pròchi, l'a meso en presoun e li es toujours à la debuto d'òutobre. Pènsi pas qu'aquelo dono siegue tant dangeirouso pèr la soucieta que la pousquèsson pas desliéura.

E soun ome que la laisso se langui sus la paio mouisso d'un croutoun?

Coumprenndriéu que se garço pas mau de la santa de sa sogro, encaro qu'acò siegue gaire caritadous mai que refusèssè toujours de veni s'esplica davans la justico franceso, vòu dire qu'a quaucarèn de vèire amé lei proudu doupant qu'an trouba dins la veituro de sa fremo o alor que l'amo pus.

A moun veiaire, me pènsi que souto soun cueissard a pas ges de c... e qu'a pas de se prendre pèr un champioun, encaro mens pèr... un ome!

Tout acò me remento la cansoun de Gainsbourg: — T'ami, iéu ni-mai!

Jan Fourestié

Prouvènço aro

Periodicita : mesadiero. - Òutobre 2002.
Numerò 171. - Pres à l'unita : 2, 13 eurò.
Dato de parucion : 1 d'òutobre 2002.
Depost legau : òutobre 2002.

Iscricioun à la Coumessioun paritari di publicacion de presso: n° 68842
ISSN : 1144-8482

Direitour de la publicacion : Bernat Giély.
Editour : Assouciacion Prouvènço d'aro
Bast. D. 64, traverso Paul, 13008 Marsiho
Representant legau : Bernat Giély.
Empremèire: SA "La Provence"
Centre Méditerranéen de Presse
248 avengudo Roger-Salengro, 13015 Marsiho.
Direitour amenestratiéu : Tricio Dupuy,
18 carriero de Beyrouth, 13009 Marsiho
Secretariat internet : tricio.dupuy@libertysurf.fr
http://www.prouvenco-aro.com

Dessinatour: Gezou
Responsable de la redacioun : Bernat Giély.
Coumitat de redacioun: Ugueto Allet, Marc Audibert, Peireto Berengier, Laureto Chauvet, Jan-Marc Courbet, Tricio Dupuy, Lucian Durand, Suseto Ginoux, Ivouno Jean, Gerard Jean, Jan Fourestié, Francis Vallerian.

A B O U N A M E N

Noum:

adrèisso:

.....

.....

.....

* abounamen pèr l'annado, siegue 11 numerò: 22, 87 eurò

** abounamen de soustèn à "Prouvènço d'aro": 30, 49 eurò

C.C.P. vo chèque à l'ordre de : "Prouvènço d'aro"

- Abounamen - Secretariat - Edicioun -

Tricio Dupuy, 18 carriero de Beyrouth. Mazargo. 13009 Marsiho
Tel : 06 83 48 32 67 - mèl : tricio.dupuy@libertysurf.fr

- Redacioun -

Bernat Giély, "Flora pargue", Bast.D - 64, traverso Paul, 13008 Marsiho

L'Oustau di Petit

Cèntr de Recerco, d'Estùdi e de Difusioun de la Lengo d'O

Frederic Mistral a chausi la vilò d'Arle pèr capitalo de la culturo prouvençalo emé lou proumié Museon d'Etnografiò. Arle es tambèn lou brès d'un moulong d'editour que se soun counsacra à l'edicioun d'obro prouvençalo coume Acte Sud, Harmonia Mundi mai subre-tout Culturo Prouvençalo e Meridiounalo à Rafèlo-lis-Arle que soun foundadoun n'es l'Abat Marcel Petit.

Ouriginàri de Gravesoun, Marcel Petit voulié preserva soun obro. À n-aquéu titre a leissa soun oustau de neissènço emé si dependènci e uno partido de sis obro. L'Assouciacioun (C.R.E.D.D'O, Oustau di Petit) se dèu d'assegura aquel eiretage e d'èstre lou garant dóu mantèn e de la counservacioun de la culturo d'oc.

Gravesoun 21 e 22 de setèmbre

Aquéu proujèt es adounc l'abou-tissamen d'uno vouounta de preserva lou patrimòni istouri e culturau que nòsti rèire nous an leissa gràci à la duberturo d'un liò, un espaci bibliotèco, ounte li cercaire, erudit, estudiant e amouros de la culturo meridiounalo vendran counsulta li diferents oubrage mes à sa dispousicioun.

L'inaguracioun de l'oustau di Petit se faguè en presènci di catau dóu vilage : A.-M. Bertrand, Conseiero generalo e nascudo à Gravesoun e lou jouine conse, Miquèu Pecout.

L'oustau, que s'oubouro au bord de la routo, à mita camin de la garo e dóu vilage de Maiano, veguè passa lou pouèto Frederic Mistral, chasque cop que venié prendre lou trin siegue pèr Arle, pèr Avignon o meme Paris. Se l'oustau nous pouidiè parla.... La carriero èro barrado pèr l'evenimen.

Noste valènt abat Marcèu Petit, forço esmougu, esperavo sus lou lindau de soun oustau ounte nasquè, i'a aro 82 an... Faguè uno bello acuiènço avans de coupa lou riban.

L'oustau es clafi d'estagiero cuberto de libre, li pèço soun decourado emé de dessin òginau de Leo Lelée, d'aficho, de tablèu, la Mirèio de Mercier, de manuscrit de libre ancian soto de veirino. Tóuti li gramatico èron en presentacioun, de la mai anciano enjusqu'à la darriero sourtido en quento grafio que siegue.

Uno remisò gardo encaro li cartoun que se troubavon dins la glèiso de Rafèlo. Enfin, l'inventari n'en fuguè fa. Rèsto plus que de ranja li milierat de libre...

T. D.

Dicho dóu president, Jousè Petit, nebout de l'abat Marcèu Petit

Oustau di Petit lou bèn nouma, bono-di que de generacioun d'aquesto vièio famiho grave-sounenco i'an viscu e an tengu, coume dis la cansoun, oustau astra ounte siéu nascu e que vuei, moun ounce, eici à mi coustat, vèn de douna à la coumuno pèr n'en faire lou sèti d'uno bibliotèco d'uno assouciacioun qu'aura pèr toco majo d'espandi la lengo d'O soto tóuti li biais. Couneissès tóuti eici l'abat Petit, nascu à Gravesoun, qu'es resta mai de 50 an capelan de la pichoto parròqui de Rafèlo, à coustat d'Arle, qu'a predica en prouvençau dins la Franço entiero, mai que subre-tout à counsacra touto sa vido à l'aparamen e à l'espandimen de la lengo prouvençalo.

Felibre desempèi sa jouinesso, a jamai cala dins soun pres-fa de mantenèire, touto sa vido a estudia, recerca, croumpa, estampa e espandi de moulongado de libre que pertocan l'istòri, la literaturo, lis us e li coustumo nostros, desempèi lou Pichot Tresor de Saviè de Fourviero dins lis annado 40 enjusqu'au Grand Tresor Mistralen i'a quàuqui semana. Es à dire quasiment 70 an au service de la lengo e de la glòri dóu terraire. E vuei, à la vesprado de sa vido, a pas vougu que tóuti aquéli libre tras qu'interessant, se perdegùsson, se degaièsson au noun rèn. Au countrari a vougu que touto soun obro, que tóuti aquéli couleicioun fuguèsson rejoincho dins l'oustau siéu e lis a douna à la coumuno de Gravesoun pèr que si counci-touien n'en fagon soun proufié. Fau donc en proumié lou gramacia d'aquesto grandò douna-ciouen e l'assegura de nostros vou-lounta pèr countunia lou pres-fa acoumença dins sa jouinesso.

Mai se fau en primo gramacia l'abat Petit pèr sa gèsto generoso, fau tambèn benastruga fortemen lou municipe grave-sounen dins la persouno de soun conse En Miquèu Pecout e l'ajoun à la culturo Jan-Louvis Bayol, qu'an agu l'inteligènço de dire de o en aquest prejit en coumprenènt qu'uno pariero òcasious se retroubari pas de tant lèu e que subran, an ourganisa uno assouciacioun pèr n'en assegura la gestioun.

Es aquelo assouciacioun CREDD'O (Cèntr de Recerco e d'Estùdi e d'Espandimen de Lengo d'O) qu'aura pèr toco, coutriò emé la coumuno de mena lou trin e de n'assegura la bono marchò.

La coumuno, dins un proumié tèms, emé l'ajudo dóu Counsèu Generau à retapa lis oustaus pèr recata lis edicioun e reedicioun CPM, e a reçaupou uno partido dóu founs persounau de l'abat Petit qu'anas veire, qu'avèn coumença de destria e d'arrenja sus lis estagiero e que, tre que possible, saran meso à dispousicioun dóu publi. Se pau pensa qu'aquest proumié founs fara apelan e que d'autri founs vendran se i'apoundre pèr n'en faire à l'aveni, uno couleicioun di mai requisto e di mai interes-santo pèr li cercaire.

Sabèn que la valour d'uno bibliotèco n'è pas unicamen dins la rareta o dins la bèuta de si libre, mai que se pren dins lou nombre di leitour e subre-tout i jouine e à si besoun de saupre. Adounc, la bibliotèco sara duberto à tóuti, sènso escloucioun, encaro mai en d'aquéli que faran obro sus nostros encoutrado e en tóuti aquéli que s'interesson à la culturo d'O. D'efèt, sènso renega Raci-



Lou nebout davans lou micrò, l'abat Marcèu Petit es à sa gauchò au coustat de dono A.-M. Bertrand

no, Vitour Hugo, Lamartino o Leissandre Dumas, es regret-tous de veire qu'uno majo part di Prouvençau òublidon trop souvènt sis escrich en lengo nostros, que fugue aquéli di felibre e dis escrivan òcitan, e sariè bon que dins aquelo cou-neissènço de la lengo d'O, l'oustau di Petit trovo sa plaço dins lou patrimòni regiounau e que fuguè ajuda pèr lis estàn-ci publico coume d'autri realisacioun mai ufanouso de la regioun.

Anen toujours e veiren Berro..., nous-autre avèn mes à man. Aquéli que vendran après cava-ran poun foud, se podon, e metran lou quicho-clau.

Pèr acaba ma dicho, vous dirai enca 'n cop que nostros toco sara de metre en valour e à poutado de tóuti nostros literaturo de lengo d'O, de touto encoutrado, de touto poutannado, mai pu particulieramen de dialèite roudanen e mistralen, geougraficamen, linguisticamen de cor, acò se coumpren. Mai foro dis obro felibrenco, nostros founs a reçaupu e reçaupra à l'aveni touto

meno de libre que pertocan nostros encoutrado dis Aup i Pirenèu.

Adounc encaro gramaci à l'abat Petit pèr sa gèsto generoso, gramaci à la coumuno de Gravesoun pèr sa vouounta d'ourganisa aquelo bibliotèco. Mai voudriè pas feni sènso me revira vers mis ami de l'assouciacioun que desempèi tres an, sènso brut, sènso estampèu, e à gratis, an oubra emé gaudi e afougamen pèr que vuei pous-questian estrena **L'Oustau di Petit** que desenant sara l'oustau de tóuti aquéli que recercon si racino, qu'estudion soun istòri, e que tenon à sa lengo e à sa culturo.

Presentacioun de l'Assouciacioun C.R.E.D.D'O

L'Abat Marcel Petit, es nascu à Gravesoun en 1920, prèire dóu diocèsi de z'Ais, a counsacra sa vido à la difusioun de la culturo prouvençalo e meridiounalo sus tóuti sis aspèt. Dins sa carriero a utiliza pèr la paraulo (predicanço, oumelio, discours, manifestacioun foudclourico) la lengo d'oc de Paris à Vence e à l'estrangié. En mai de l'art sacra de la predicadouro, a empremi, edita, difusi la literaturo en lengo d'oc en reeditant lis oubrage rare vo abena di "Felibre" dis ourigino à l'ouro d'aro e tambèn lis autour prouvençau d'expressioun franceso tau que : Daudet, Aicard, Arnoux, Lunel, Giono, Chamson etc...

Après mai de cinquante an dins la paròqui de Rafèlo-lis-Arle, l'abat Marcèu Petit a pres sa retirado, e a souveta faire doun à Gravesoun soun vilage natau de soun oustau peirenau e de sa bibliotèco, coumpausado d'oubrage rare e mai que d'un cop abena. A councretisa aquelo douna-ciouen en 1999. E tant lèu lou municipe de Gravesoun suscita la creacioun d'uno Assouciacioun lèi 1901 pèr mena e counserva li founs vuela e à veni. De mai la municipalita a tengu à garda en depaus lou founs proupieta de Marcèu Petit entre-autro si reedicioun C.P.M. e lou founs impourtant de "La Colombe" : mai d'un miliè de vouleme.

Lou seti souciau de l'assouciacioun se trobo à Gravesoun au 12 avengudo Auguste Chabaud. Lou president n'es autre que lou nebout de l'Abat, segne Jousè Petit. Lou Counsèu d'Amenistracioun es coumpausa de fervourous defensour de la "lengo nostros" e de soun istòri. Mai d'un es deja marca dins d'assouciacioun e mouvamen vo ensignon lou prouvençau.

Pèr mai d'entre-signe - Claire Villero - Coumuno de Gravesoun - Tel: 04.90.95.71.05. **Oustau di Petit** : 04 90 95 71 74

Journau publica emé lou counours dóu Counsèu Regiounau Prouvenço-Aup-Costo d'Azur



e mai dóu Counsèu Generau di Bouco-dou-Rose



e tambèn de la coumuno de Marsiho

